

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра китаеведения
Направление подготовки 41.04.01 – Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль) образовательной программы Исследование регионов и стран Азии (Китай)

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

АВШ А. В. Шатравка
« 23 » июня 2018 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Грамматические особенности служебных слов современного китайско-го языка

Исполнитель
студент группы 631ом2  18.06.18 О. А. Чередниченко
подпись, дата

Руководитель
доцент, канд. филол. наук. АВШ 19.06.2018 А. В. Шатравка
подпись, дата

Руководитель научного
содержания программы
магистратуры  19.06.2018 С. В. Филонов
подпись, дата

Нормоконтроль Ка 18.06.2018 Е. В. Калита
подпись, дата

Рецензент  22.06.2018 Н. Л. Глазачева
подпись, дата

Благовещенск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра китаеведения

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

ШУ

А. В. Шатравка

« 27 » октября 2017 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Чередниченко
Олеги Александровны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Грамматические
особенности служебных слов современного китайского языка
(утверждено приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы 14.06.2018 г.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих
разработке вопросов): Место служебных слов в системе частей речи
Грамматические свойства служебных слов современного
китайского языка

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графико-
ков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) _____

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием отно-
сящихся к ним разделов) _____

7. Дата выдачи задания 24.10.2017 г.

Руководитель выпускной квалификационной работы: Шатравка Анна
(Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание)

Владиславовна, зав. кафедрой, канд. филол. наук, доцент

Задание принял к исполнению (дата): _____

24.10.2017 г.

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 87 с., 51 источник.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ, ИЗОЛИРУЮЩИЙ ТИП ЯЗЫКА, СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЧАСТИ РЕЧИ, СИСТЕМА, ГРАММАТИКА, МОРФОЛОГИЯ, СИНТАКСИС, СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА, ПРЕДЛОГИ, СОЮЗЫ, ЧАСТИЦЫ, ПОСЛЕЛОГИ, МЕЖДОМЕТИЯ, КЛАССИФИКАТОРЫ

Развитие в области языкознания зависит не только от появления новых объектов исследования, но и возврата к старым, давно описанным категориям языка, которые в виду современных представлений могут дать и раскрыть более новые и значимые знания об уже забытых явлениях. Так, изучение служебных слов современного китайского языка ждут серьезных исследований с точки зрения современных представлений.

В результате исследований, касающихся грамматических особенностей служебных слов, мы пришли к выводу о том, что главной особенностью служебных слов является их синтаксический характер. В данной работе, на основе анализа системы частей речи, которую предлагают китайские и отечественные авторы по грамматике современного китайского языка выделили следующие служебные слова: предлоги, союзы, частицы, послелогии, классификаторы, междометия.

Объектом данного исследования является грамматика современного китайского языка.

Предметом исследования являются служебные слова в современном китайском языке

Цель данной работы – описать грамматические особенности и способы употребления служебных слов современного китайского языка.

При написании работы были использованы источники и литература на русском, английском и китайском языках, позволяющие проследить способы употребления предлогов и союзов, а также способы их разграничения и грамматические особенности в современном китайском языке.

Содержание

Введение	6
1 Место служебных слов в системе частей речи	17
1.1 Система частей речи в русском языке	19
1.2 Система частей речи в английском языке	22
1.3 Система частей речи современного китайского языка	24
2 Грамматические свойства служебных слов современного китайского языка	30
2.1 Грамматические особенности предлогов	33
2.2 Грамматические особенности союзов	41
2.3 Грамматические особенности частиц	46
2.4 Грамматические особенности послелогов	57
2.5 Грамматические особенности классификаторов	61
2.6 Грамматические особенности междометий	68
Заключение	78
Список использованных источников и литературы	82

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена служебным словам современного китайского языка. При этом большое внимание уделено детальному описанию каждой группы служебных слов, которые очень часто используются в предложениях современного китайского языка.

Грамматический строй любого языка немыслим без существования определенных частей речи. Каждая часть речи выполняет свои функции в предложении. Изучение особенностей структуры и функционирования слов различных частей речи является одной из центральных проблем языкознания. Однако исследования развиваются не в полной мере. Кроме того, исследования в области служебных слов, во многом противоречат друг другу, остаются неисследованными некоторые аспекты.

Китайский язык относится к языкам изолирующего типа, поэтому служебные слова выполняют важную функцию в построении предложений. Изолирующий тип языков часто называют еще и аморфным. П. С. Кузнецов в известной книге «Морфологическая классификация языков» определял данный тип языка следующим образом: «Изолирующий или аморфный тип (т. е. «бесформенный», от греч. α – отрицание + морфе – форма) характеризуется неизменяемостью слов и тем, что отношения между словами выражаются лишь порядком их в предложении»¹. Продолжая размышление над данной темой, он уточняет: «Термин «аморфный» в строгом смысле слова может быть отнесен лишь к так называемым корнеизолирующим языкам, поскольку они в полном смысле лишены формы слова, в них нет не только форм словоизменения, но и форм словообразования, предложение же представляет собой последовательность неизменяемых корней, границы которых совпадают с границами слов... Частей речи в этих языках нет»².

¹ Кузнецов П. С. Морфологическая классификация языков. М., 1954. С. 13.

² Там же. С. 14.

Таким образом, актуальность темы заключается в том, что китайский язык относится к языкам изолирующего типа и для таких языков характерно отсутствие морфологии в традиционном понимании этого слова. Поэтому основным средством выражения грамматических отношений в таких языках, помимо порядка слов, является употребление служебных слов, осуществляющие синтаксическую связь. Изучение служебных слов, их грамматических свойств, способов употребления в речи, помогут более точно и свободно переводить предложения с китайского языка на русский, и наоборот.

Цель работы: описать грамматические особенности и способы употребления служебных слов современного китайского языка.

Цель работы определила следующие задачи:

- 1) проанализировать и обобщить научный материал, имеющийся в русской, английской и китайской лингвистики по данной теме;
- 2) изучить системы частей речи, принятые в русском, английском и китайском языкознании;
- 3) изучить определения служебных слов в современном китайском языке;
- 4) определить основные грамматические особенности таких служебных слов современного китайского языка, как предлоги, союзы, частицы, послелогии, классификаторы, междометия.

Степень изученности. В изучении китайского языка можно выделить несколько этапов и несколько достаточно обособленных традиций. На протяжении веков китайский язык изучался только китайцами и для китайцев, и, фактически, до конца XIX в. такие исследования вообще проводились изолированно, без какого-либо решающего влияния извне, поэтому целесообразно говорить о китайской лингвистической традиции не менее древней и значимой, чем, например, античная. После начала контактов с европейцами и активного западного проникновения в Китай начинается изучение, сначала прикладное, а затем и научное, китайского языка в русле традиций и методов, уже отработанных на материале европейских языков, чаще всего с позиций универсальных грамматик, т. е. безусловной подгонки под «индоевропейские», а точнее, латинские

стандарты. Так начинается западное китаеведение. Достаточно долгую историю имеют и контакты России с Китаем, и изучение китайского языка в России, затем в Советском Союзе (и затем снова в России)³.

Интерес к китайскому языку, как в Западной Европе, так и в России появляется в XIX в. Интерес к китайскому языку не случаен, но толчком послужил ряд причин и факторов:

- крушение тоталитарной системы в области образования;
- кризис официальной идеологии вызвали массовый интерес к альтернативным идеологическим, философским и религиозным системам, в том числе и к китайским;
- успехи китайских реформ на фоне явных неудач политиков стимулировали интерес к опыту Китая;
- активизация российско-китайских отношений вызвала потребность к формированию широкого слоя специалистов-переводчиков и китаеведов;
- расширение дипломатических и торговых контактов с Китаем⁴.

Впервые российское руководство и общество проявило интерес к китайскому языку в период реформ Петра I. В XVIII в. предпринимаются различные попытки и разрабатывается множество проектов по налаживанию изучения китайского языка в России. Интерес к Китаю был связан и с тем, что активно воспринимая европейскую культуру, русская элита перенимала и увлечение Востоком. Именно в XVIII в. появились первые русские китаеведы во главе с сыном сельского священника из Сибири И. К. Рассохиным. В этот период благодаря Российской Духовной миссии в Пекине были заложены основы отечественного китаеведения и накоплен первый опыт изучения и преподавания китайского языка.

В XIX в. ситуация в изучении китайского языка в России изменилась коренным образом. Накопленный за предыдущий период опыт и потенциал поз-

³ Дацыщев В. Г. История изучения китайского языка в Российской империи. Красноярск, 2000. С. 3.

⁴ Там же. С. 11 – 24.

волил вывести отечественное китаеведение на ведущие позиции в мире. Была создана основа для научного изучения китайского языка, составлена первая в мире китайская грамматика. Все члены духовной миссии в Пекине изучают китайский язык, занимаются переводами и составлением словарей.

Во 2-ой половине XIX в. российская система китаеведческого образования не получила дальнейшего развития, наоборот, наметилась тенденция её деградации.

Кризис был преодолен с развитием Восточного института во Владивостоке, открытого в 1899 г., и появлением нового поколения китаеведов в Петербурге. Благодаря трудам П. П. Шмидта, А. И. Иванова и В. М. Алексеева теоретическая основа преподавания китайского языка преодолела уровень Иакинфа Бичурина⁵.

Таким образом, грамматика китайского языка как дисциплина зародилась в недрах классической китайской филологии еще в древнюю эпоху. Однако самостоятельной наукой она стала относительно поздно. В истории ее могут быть намечены четыре этапа.

Первый этап стал переломным в развитии китайского языкознания, поскольку именно в 1898 г. в Шанхае вышла первая грамматика, ориентированная на европейские лингвистические стандарты: «*马氏文通*» (Правила письменного языка господина Ма)⁶, автором которого был 马建忠 Ма Цзяньчжун (1845 – 1900 гг.). В истории китайского языкознания это был первый труд, написанный китайским автором для китайцев и посвященный именно грамматике китайского языка, в котором наряду с различными аспектами грамматики китайского языка, описаны служебные слова. Ранее работы в области грамматики ограничивались составлением словарей служебных слов с классификацией этих самых служебных слов. Разработкой грамматической системы китайского языка учёные не занимались. Так, Ма Цзяньчжун выделил следующие служебные

⁵ Дацышен В. Г. История изучения китайского языка в Российской империи. С. 89 – 91.

⁶ Ма Цзяньчжун. Ма ши вэнь тун (Грамматический компедиум господина Ма). Шанхай, 1983. 447 с.

слова: предлоги (介字), союзы (连字), вспомогательные слова(助字) и междометия(叹字). Данные слова, по мнению автора указывают отношения между словами.

Второй этап в развитии грамматической науки наступил в связи с движением «4 мая» (1919 г.). Борьба за новый литературный язык «байхуа» потребовала создания грамматики современного живого языка. Это задание выполнил известный китайский исследователь грамматики китайского языка Ли Цзиньси, который продолжил направление в изучении и описании китайских служебных слов. В 1924 г. вышло первое издание его «Грамматики современного китайского языка». Значительно позднее она была переиздана в Бэйцине – в 1957 г. под названием «新著国语文法» (Новая грамматика китайского национального языка)⁷. Данная работа явилась первым систематическим исследованием, которое в дальнейшем оказало влияние на труд последующих грамматистов. Опираясь в морфологии на синтаксический (позиционно-функциональный) критерий, он представил в своей грамматике классификацию частей речи, в которой только предлоги и союзы вошли в группу служебных слов. По мнению автора, предлоги и союзы образуют единый класс слов, которые передают непосредственно отношения. Эту группу слов он называет 关系词 «связующие слова» или «релятивы». Частицы и междометия он относит к модальным словам.

Начала третьего этапа ознаменовалось выходом в свет работы выдающегося китайского лингвиста Люй Шусяна в 1961 г. Издательство Восточной Литературы в Москве выпустил работу на русском языке под названием «Очерки грамматики китайского языка». В своем труде автор объединяет в одну группу такие слова, как 之, 的, 所, 者, 与, 以, 为, 把, 被, 给, 和, 而, 则, 因, 故, 虽 и другие. Их он называет 联系词 «словами выражающие отноше-

⁷ Ли Цзиньси. Синьчжу гоуй вэньфа (Новая грамматика китайского национального языка). Пекин, 1954. 250 с.

ние»⁸. Отсюда мы можем заметить, что к числу перечисленных им слов входят не только союзы, но и предлоги, а также и служебные слова.

Вслед за «Очерком» появились серия грамматик современного китайского языка, профессором Ван Ли. В 1943 – 1944 гг. выходит книга Ван Ли «中国语法理论» (Основы китайской грамматики), в основу которой были положены лекции, читавшиеся автором в Объединенном Юго-Западном университете и первоначально называвшиеся «中国文法研究» (Исследования по китайской грамматике). Затем в 1944 – 1945 гг. выпускается продолжение – «中国语法理论» (Теория китайской грамматики), ставшее теоретическим обоснованием первой книги.

Так, в своем труде «Основы грамматики китайского языка» Ван Ли (Ван Ляо-и) пытается решить следующие проблемы: различение слова и словосочетания, выделение частей речи, структуры и основные виды синтаксических конструкций, роль связок в китайском предложении, особенности конструкций с предлогами 把 bǎ и 被 bèi и др. Служебные слова автор относит к группе пустых слов, т. к. они «почти лишены самостоятельного смысла, но, будучи употреблены в составе предложения, имеют грамматическое значения»⁹. Также он выделяет категорию служебных слов типа 与, 和, 之, 况 и других, называя их 联系词 «соединительными словами». Он считает, что с их помощью можно связать не только слова друг с другом, но и словосочетание, или даже предложение¹⁰. Тем не менее грамматический анализ Ван Ли (Ван Ляо-и) весьма избирателен и фрагментарен – автор стремился раскрывать смысл лишь основных, по его мнению, конструкций.

Таким образом, в то время среди ученых были отношения свободного соперничества, которое позволило, внести большой вклад в области изучения не только служебных слов, но и общей грамматики китайского языка. Исследователи, которые в полной степени изучали китайскую грамматику не только дали

⁸ Люй Шусян. Очерки грамматики китайского языкознания. М., 1965. С. 50.

⁹ Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики. М., 1954. С. 45.

¹⁰ Там же. С. 47.

подробное описание каждого служебного слова, но и систематизировали их в соответствии с семантикой и грамматическими функциями.

После победы народной революции и создания Китайской Народной Республики в истории китайского языкознания наступил четвертый этап – этап тесной связи науки с практическими задачами строительства социализма, с практикой культурной революции. В этот период, в 1956 г. выходит второе издание работы Люй Шусяна под прежним названием.

Стоит отметить «实用汉语语法» (Практическую грамматику китайского языка)¹¹ известного китайского грамматиста Хуа Хуни, в которой автор дает общее описание служебных слов, а также обращает внимание на особенности и смысловом значении использовании служебных слов¹².

Автор труда «中国语历史文法» (Исторической грамматики современного китайского языка)¹³ Ота Тацуо указывает на то, что все предлоги произошли от глаголов. Такого рода грамматикализация некоторых предлогов является временной, поверхностной, некоторых уже стала постоянной¹⁴. Что касается остальных служебных слов современного китайского языка, он дает некоторые комментарии, которые указывают на исключительную особенность того или иного служебного слово.

В качестве дополнительной литературы для написания магистерской работы стоит отметить работы Ци Хуяна «对外汉语教学语法» (Грамматика преподавания китайского языка как иностранного)¹⁵ и Клаудии Роуз «Современная китайская грамматика»¹⁶, в которых дается подробное описание служебных слов.

¹¹ Хуа Хуни. Шиюн ханьйюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка). Шаньдун, 1979. 289 с.

¹² Ibid. С. 26.

¹³ Ота Тацуо. Чжунго юйлиши ханьфа (Историческая грамматика китайского языка). Пекин, 2003. 500 с.

¹⁴ Ibid. С. 237.

¹⁵ Ци Хуян. Дуйвай ханьйюй цзяосюэ юйфа (Грамматика преподавания китайского языка как иностранного). Шанхай, 2005. 385 с.

¹⁶ Claudia Ross. Schaum's outline of chinese grammar. New-York, 2006. 397 p.

Китайские грамматисты XXI в., не оставляют попытки в изучении служебных слов современного китайского языка. В данных работах на основе уже имеющихся исследований в области служебных слов, авторы пытаются систематизировать и дать подробные разъяснения и правила использования таких слов в современном китайском языке.

В Советском Союзе современному китайскому языку уделялось внимание не меньше чем в Китае. Современный китайский язык изучался не только с практической, но и с научной целью.

Среди отечественных китаистов необходимо отметить работы знаменитого советского филолога-востоковеда А. А. Драгунова. В 1952 г. вышел его труд «Исследования по грамматике современного китайского языка»¹⁷. Монография была посвящена описанию знаменательных частей речи, вопросы служебных частей речи в ней не рассматривались. В 1954 г. под редакцией А. А. Драгунова и Чжоу Суньюаня вышел русский перевод работы видного исследователя китайского языка Ван Ли (Ван Ляо-и) «Основы китайской грамматики». А. А. Драгунов подготовил предисловие и примечание к ней.

В 1962 г. выходит в свет его работа «Грамматическая система современного китайского разговорного языка»¹⁸. Издание этой книги стало возможным благодаря его ученику и последователю С. Е. Яхонтову. В своем труде, также как и другие отечественные китаисты, автор определяет предлоги и союзы к категории служебных слов, которые в большинстве своем имеют производную грамматическую функцию, связанную со знаменательными словами. Кроме того, он заостряет свое внимание на словах, которые могут употребляться в знаменательной и служебной функции, называя их «глаголами-предлогами». А. А. Драгунов отмечает, что такие слова как 用 yòng, 到 dào, 在 zài могут выступать как в знаменательной, так и служебной функции. При этом есть и такие

¹⁷ Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. Л., 1952. 231 с.

¹⁸ Драгунов А. А. Грамматическая система современного китайского языка. Л., 1962. 270 с.

слова, которые полностью утратили знаменательность и перешли в разряд служебных слов, например: 把 bǎ¹⁹.

Советский и российский ученый лингвист, специалист по китайскому и общему языкознанию С. Е. Яхонтов в своей работе «Древнекитайский язык»²⁰, говорит о грамматической роли разных служебных слов.

Необходимо отметить работы выдающегося педагога и китаиста В. И. Горелова «Грамматика китайского языка»²¹, также «Теоретической грамматике китайского языка»²². В данных работах автор раскрывает многие проблемы китайской грамматики, детально описывает каждые группы слов, в том числе служебные слова. По мнению В. И. Горелова, служебные слова обозначают связи и выражают отношения между знаменательными словами.

Монография доцента кафедры китаеведения АмГУ, кандидата филологических наук А. В. Шатравки «Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке»²³, посвященная спорным вопросам грамматики современного китайского языка, имеет важное значение для написания магистерской работы. В ней предлагаются решения, связанные с разграничением слов, имеющих одинаковое звучание и сходное основное значение.

А. В. Шатравка в своей работе также выделяет заслугу китайских ученых 40 – 60-х гг., которые исключили из списка предлогов и союзов различные частицы и обратили внимание на тесную связь не только между предлогами и союзами, но и предлогами и глаголами²⁴.

Для написания работы также были привлечены такие классические учебники для студентов, изучающих китайский язык, как «Грамматика современного китайского языка»²⁵ А. И. Иванова и Е. Д. Поливанова, «Курс китайского

¹⁹ Драгунов А. А. Грамматическая система современного китайского языка. С. 11 – 16.

²⁰ Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М., 1965. 115 с.

²¹ Горелов В. И. Грамматика китайского языка. М., 1982. 280 с.

²² Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. М., 1989. 318 с.

²³ Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. 207 с.

²⁴ Там же. С. 55.

²⁵ Иванов А. И., Паливанов Е. Д. Грамматика современного китайского языка. М., 2003. 304 с.

языка. Теоретическая грамматика»²⁶ В. А. Курдюмова, «Практическая грамматика современного китайского языка»²⁷ О. М. Готлиба, «История изолирующего языка с иероглифической письменностью»²⁸ И. Т. Зограф, «Грамматика китайского публицистического текста»²⁹ Т. Н. Никитиной и «Омонимия в современном китайском языке»³⁰ А. А. Хаматовой. В них грамматические правила по использованию служебных слов иллюстрированы многочисленными примерами из современной разговорной и официальной речи.

Таким образом, в отечественном китаеведении общепризнанной считается точка зрения, согласно которой, выделяются служебные слова и знаменательные слова.

Объектом исследования является грамматика китайского языка.

Предметом исследования являются служебные слова в современном китайском языке

Практическая значимость данной работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при чтении лекций по теоретической грамматике китайского языка, теории перевода, интегральных уроков, объединяющих разнообразные точки зрения и сравнивающих языки, относящиеся к разным типам. Материалы исследования имеют практическую значимость для составления учебных пособий по грамматике китайского языка, могут использоваться переводчиками, а также послужить фактической базой для усовершенствования процесса преподавания современного китайского языка.

Структура работы. Магистерская работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и источников.

Первая глава посвящена месту служебных слов в системе частей речи. Описана система служебных слов русского, китайского, английского языков, разделение служебных частей речи на виды и подвиды. В тексте применяется

²⁶ Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М., 2005. 576 с.

²⁷ Готлиб О. М. Практическая грамматика современного китайского. М., 2008. 287 с.

²⁸ Зограф И. Т. История изолирующего языка с иероглифической письменностью: Методы изучения. М., 2003. 224 с.

²⁹ Никитина Т. Н. Грамматика китайского публицистического текста. СПб., 2007. 224 с.

³⁰ Хаматова А. А. Омонимия в современном китайском языке. М., 2006. 120 с.

сравнительный метод на материале работ по русской, английской и китайской грамматике, который способствует более глубокому изучению служебных слов современного китайского языка.

Во второй главе подробно описываются грамматические свойства служебных слов, таких как, предлоги, союзы, частицы, послелогои, классификаторы и междометия. Затронут вопрос о проблемах разграничения, способах перевода и роли данных слов в предложении. Выделены основные грамматические особенности каждого служебного слова, а также способы употребления в предложениях.

В заключительной части магистерской работы отмечены результаты исследования на основе изучения публикаций и статей по грамматике китайского языка, обобщения собранного материала. Обобщены выводы, касающиеся способов употребления и грамматических особенностей служебных слов современного китайского языка.

Основные результаты исследования были представлены на конференциях «День Науки АмГУ», «Молодежь 21 века», «Россия-Китай: история и культура». По теме диссертации опубликованы следующие статьи: «Грамматические особенности предлоги и союзов, передающие причинные и целевые отношения в современном китайском языке», «Сравнительный анализ предлогов в древнем и современном китайском языке», «Проблемы разграничения предлогов и союзов в современном китайском языке».

1 МЕСТО СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В СИСТЕМЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Частями речи в общем языкознании обычно называют классы слов, выделяемые по грамматическим признакам (морфологическим, синтаксическим и семантическим).

Семантический принцип подразумевает, что части речи это слова, которые имеют определенное лексико-грамматическое значение. По мнению С. Е. Яхонтова, данный признак не может служить основанием для разграничения частей речи. Конечно, классификация слов по их значению вполне возможна, и она действительно применяется в так называемых идеологических словарях³¹.

Морфологический признак обращает внимание на систему грамматических форм и категорий слова. Довольно часто высказывается мнение, что части речи должны выделяться только по морфологическим признакам, по способности слова образовывать те или иные формы. С. Е. Яхонтов утверждает, что чисто морфологическая классификация слов возможна далеко не во всех языках. Так, например, ее трудно уже провести в английском языке: английское прилагательное в сущности уже лишено морфологических признаков; ряд существительных не имеют форм числа, причем практически они лишены родительного падежа³². Тем более трудно применять морфологическую классификацию слов в таком языке, как китайский.

Синтаксический признак указывает на то, что каждая часть речи характеризуется определенной функцией и грамматической сочетаемостью со словами других разрядов. Когда говорят, что при классификации слов следует использовать синтаксический признак, это не означает, что части речи приравниваются к функции слова в предложении. Большая часть слов любого языка употребляется в нескольких функциях, но каждое слово всегда входит в одну часть речи. Поэтому признаком речи является не то, в какой функции употреблено в

³¹ Яхонтов С. Е. Проблемы китайского и общего языкознания. М., 2016. С. 162.

³² Там же. С. 163.

данном конкретном примере; признаком является вся совокупность функций, возможной для этого слова.

Классификации по частям речи предшествует деление слов на знаменательные и служебные.

Л. И. Литневская приводит следующее определение служебных слов. «Служебными словами, называются такие части речи, которые без знаменательных частей речи не могут формировать предложение. Служат для связи самостоятельных единиц или для выражения добавочных оттенков смысла»³³. По мнению Д. В. Сачиновой «функция служебных частей речи заключается в обеспечении синтаксической связности (союзы) и выражении тех или иных вспомогательных, нелексических значений: грамматических значений (предлоги, аналитические показатели), дискурсивных значений (частицы), модальных и прагматических оценок (вводные слова). С морфологической точки зрения, служебные части речи не изменяются и не присоединяют грамматических показателей, хотя могут сами являться такими показателями в языках с аналитической грамматикой»³⁴.

Служебные слова, в противоположность знаменательным, не обладают номинативной функцией, т. е. не являются названиями предметов, признаков, процессов, а служат для выражения отношений между явлениями действительности, которые названы словами знаменательными. В силу этого служебные слова употребляются в речи только в соединении со знаменательными словами.

Не обладая номинативной функцией, служебные слова не являются членами предложения, а используются как формально-грамматические средства языка: предлоги выступают в подчинительных словосочетаниях, союзы – при однородных членах и в сложных предложениях. Главная функция служебных слов заключается в обеспечении синтаксической связности и выражение тех или иных вспомогательных, нелексических значений.

³³ Литневская Л. И. Русский язык. М., 2000. С. 114.

³⁴ Сачинова Д. В. Части речи [Электронный ресурс] // Русская корпусная грамматика. Ру : офиц. – режим доступа : http://rusgram.ru/Части_речи#31. – 15.02.2018.

Со стороны фонетической структуры служебные слова также отличаются от слов знаменательных. Ударение, являющееся характерным признаком знаменательного слова, обычно отсутствует у слов служебных.

Служебные слова неизменяемы (за исключением связки), морфологически нечленимы³⁵.

Таким образом, для того, чтобы определить место служебных слов в русском, английском и китайском языкознании, а впоследствии, особенности употребления данных слов в предложениях, рассмотрим отдельно систему частей речи каждого языка.

1.1 Система частей речи в русском языке

По мнению Л. И. Литневской: «Части речи в русском языке – это группы слов, объединенных на основе общности их признаков»³⁶.

Русский язык признается флективным, в котором преобладающим способом выражения грамматических значений является флексия (аффиксы флективного типа и внутренняя флексия). Аффиксы флективного типа обозначают одновременно две, три и больше грамматических категорий, иначе говоря, входят одновременно в две и больше систем противопоставлений³⁷. В соответствии с этим, части речи русского языка рассматриваются в разделе морфологии, в центре которого стоит слово с его грамматическими изменениями и с его грамматическими характеристиками. В русском языке часть речи характеризует: 1) общее значение; 2) морфологические признаки (или грамматические признаки), которые бывают постоянными и непостоянными; 3) синтаксическая роль³⁸. Кроме этого Н. Ю. Шведова также утверждает, что части речи характеризуются общей системой (тождественной организацией) парадигм. Данная система парадигм (полных и частных) не нарушается отсутствием частных пара-

³⁵ Сачинова Д. В. Части речи [Электронный ресурс] URL : http://rusgram.ru/Части_речи#31. – 15.03.2018.

³⁶ Литневская Л. И. Русский язык. С. 165.

³⁷ Яхонтов С. Е. О морфологической классификации языков. Л., 1961. С.13 – 15.

³⁸ Баранов М. Т. Русский язык. М., 1989. С. 48.

дигм или отдельных форм у некоторых слов или групп слов, принадлежащих к той или иной части речи³⁹.

Признаки, на основании которых происходит разделение слов на части речи, не однородны для разных групп слов.

Так, на основе анализа работ Л. В. Щербы «Грамматика русского языка»⁴⁰, «Русской грамматики»⁴¹ под ред. Н. Ю. Шведовой, В. В. Виноградова «Русский язык»⁴², можно сделать вывод, что все слова русского языка можно разделить на междометия и немеждометные слова. Междометия – это неизменяемые слова, обозначающие эмоции (*ах, увы, черт побери*), волеизъявления (*стоп, баста*) или являющиеся формулами речевого общения (*спасибо, привет*). Особенность междометий заключается в том, что они не вступают с другими словами в предложении ни в какие синтаксические связи, всегда обособлены интонационно и пунктуационно. Немедометные слова можно разделить на самостоятельные и служебные. Различие между ними заключается в том, что самостоятельные слова могут выступать в речи без служебных, а служебные без самостоятельных формировать предложение не могут. Служебные слова неизменяемы и служат для передачи формально-смысловых отношений между самостоятельными словами. К служебным частям речи относятся предлоги (*к, после, в течение*), союзы (*и, как будто, несмотря на то что*), частицы (*именно, только, вовсе не*).

Самостоятельные слова могут быть разделены на знаменательные и местоименные. Знаменательные слова называют предметы, признаки, действия, отношения, количество а местоименные слова указывают на предметы, признаки, действия, отношения, количество, не называя их и являясь заместителями знаменательных слов в предложении (ср.: *стол — он*,

³⁹ Шведова Н. Ю. Русская грамматика. Т.1 : Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Введение в морфемику. Словообразование. Морфология. С. 457.

⁴⁰ Щерба Л. В. Грамматика русского языка. М., 1946. Ч.1 : Фонетика и Морфология. С. 188.

⁴¹ Шведова Н. Ю. Русская грамматика. С. 325.

⁴² Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. М., 1986. 589 с.

удобный — такой, легко — так, пять — сколько). Местоименные слова формируют отдельную часть речи — местоимение.

Знаменательные слова разделяются на части речи с учетом следующих признаков:

- 1) обобщенное значение,
- 2) морфологические признаки,
- 3) синтаксическое поведение (синтаксические функции и синтаксические связи).

В общем языкознании выделяются не менее пяти знаменательных частей речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное (группа имен), наречие и глагол.

Л. В. Щерба предложил классифицировать слова по совокупности морфологических, синтаксических и семантических признаков. По мнению Щербы, который первоочередное значение придавал семантическому признаку, основанием для классификации частей речи являются общие для всех языков мира категории: предметность, действие, качество⁴³.

Многоступенчатую классификацию частей речи для русского языка предложил В. В. Виноградов, относя к частям речи не все слова, а лишь те, которые являются членами предложения. Наряду с системой частей речи, В. В. Виноградов выделил систему частиц речи (частицы, частицы-связки, предлоги и союзы) и образующие особые структурно-семантические разряды слов модальные слова и междометия⁴⁴.

Таким образом, служебные слова в системе частей речи русского языка выделяются в отдельную группу слов. Данные слова показывают отношения между самостоятельными словами, или отдельными предложениями и не являются членами предложения. Некоторые служебные слова передают отдельным самостоятельным словам или целым фразам различные оттенки. Служебные слова противопоставляются знаменательным словам как такие слова, которые, во-первых, не

⁴³ Щерба Л. В. Грамматика русского языка. М., 1946. Ч.1 : Фонетика и Морфология. С. 188.

⁴⁴ Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. М., 1986. 589 с.

имеют морфологических категорий и, во-вторых, выполняют только служебные функции в синтаксической конструкции. Служебные слова употребляются для связи слов, предложений или частей предложения, а также служат для выражения разных оттенков субъективного отношения говорящего к содержанию сообщения. Отдельные частицы участвуют в образовании аналитических форм слова. Основная особенность служебных слов (или частиц речи) в современном русском языке заключается в их синтаксическом характере: служебные части речи употребляются как грамматические средства, служащие для выражения отношений между понятиями, которые названы знаменательными словами, и употребляющиеся только в соединении с ними. Основная особенность служебных частей речи (или частиц речи) в современном русском языке заключается в их синтаксическом характере: служебные части речи употребляются как грамматические средства, служащие для выражения отношений между понятиями, которые названы знаменательными словами, и употребляющиеся только в соединении с ними.

1.2 Система частей речи в английском языке

Английский язык относится к языкам аналитического типа. При аналитической тенденции – грамматическое значение выражается отдельно от лексического – лексическое значение сосредоточено в слове, а грамматическое выражается с помощью порядка слов, служебных слов и интонации, которая сопровождает предложение, а не слово⁴⁵.

В таких языках грамматические значения и отношения передаются не через изменение слова, а через синтаксис. То есть прибавляются предлоги, модальные глаголы и другие отдельные части речи и даже другие синтаксические формы. Например, в английском грамматическое значение также имеет порядок слов⁴⁶.

Весь словарный состав английского, как и всех индоевропейских языков, подразделяется на определенные лексико-грамматические связи. Основные

⁴⁵ Решетникова Н. Д., Языки аналитические и синтетические // Молодой ученый. – 2013. – №12. – С. 873-877.

⁴⁶ Решетникова Н. Д., Языки аналитические и синтетические. С. 874.

принципы этого подразделения были сформированы Л. В. Щербой: «это лексическое значение, морфологическая форма, и синтаксическое функционирование»⁴⁷.

Г. Суит, автор первой научной грамматики английского языка, делит части речи на две основные группы, изменяемые и неизменяемые. Внутри группы изменяемых «declinable» он придерживался традиционного подразделения – существительные, прилагательные, глаголы. Наречия, предлоги, союзы и междометия объединены в группу неизменяемых «indeclinables»⁴⁸. Данная классификация, которая подразумевает деление частей речи на две большие группы, является традиционной. В настоящее время, изменяемые слова грамматисты называют знаменательными, а неизменяемы – служебными. Знаменательные части речи включают такие единицы, которые имеют лексическое значение. Данные слова способны занимать те или иные синтаксические позиции в предложении, т.е. функционировать в качестве членов предложения, а также быть ядром словосочетания. Таким образом, при разграничении знаменательных частей речи, от служебных лексические и синтаксические критерии совпадают. Морфологические свойства также в известной степени присоединяются к ним: словоизменением обладают только знаменательные слова⁴⁹.

Что касается служебных частей речи, то в английском языке они не обладают свойствами быть предметом мысли, т.е. не обладают самостоятельным лексическим значением. Назначение служебных частей речи, указывать на те или иные отношения между словами знаменательных частей речи, между предложениями и словосочетаниями, или же уточнять грамматическое значение знаменательных частей речи.

Таким образом, служебные части английского языка, по своим функциональным критериям очень схожи со служебными частями речи русского языка. Служебные части речи в английском языке выделяют в отдельный большой класс слов, которые передают отношения между членами предложения, не

⁴⁷ Щерба Л. В. Грамматика русского языка. М., 1946. Ч. 1 : Фонетика и Морфология. С. 174.

⁴⁸ Henry Sweet. A New English grammar, logical and historical. Oxford, 1900. P. 46.

называя этих отношений. Однако необходимо отметить, что в английском языке выделяют служебные части речи и служебные слова (to be, to have, to do, shall, will). Последние принадлежат по своим морфологическим признакам к знаменательным частям речи и могут функционировать как полнозначные знаменательные части речи.

1.3 Система частей речи в китайском языке

Китайский язык относится к языкам изолирующего типа. Данный тип языков характеризуется тем, что грамматические значения (падеж, число, время) выражаются или посредством примыкания одних слов к другим, или при помощи служебных слов. В китайском языке один и тот же звуковой комплекс может быть разными частями речи и, соответственно, разными членами предложения. Поэтому основными грамматическими способами являются ударение и порядок слов в предложении. Смыслоразличительную функцию в данном языке выполняет интонация.

Дискуссия по поводу выделения частей речи существует уже давно. Многие китайские и отечественные лингвисты предлагают свои варианты систем частей речи современного китайского языка. Люй Шусян в своей работе «Очерки грамматики китайского языка» акцентирует внимание на то, что в китайском языке классифицировать слова гораздо труднее, нежели в индоевропейских языках. Это объясняется тем, что «слова индоевропейских языков обычно различаются по своей форме, слова же китайского языка различать по форме не удастся»⁵⁰. Кроме того, существует проблема принадлежности как бы одного и того же слова к разным категориям. Надо иметь в виду, что в одних функциях определенные части речи выступают без каких либо ограничений. Такие функции могут считаться основными для каждой данной части речи. В других функциях использование частей речи возможно только при наличии соответствующих условий (использование служебных слов, вхождение в определенного типа словосочетания).

⁵⁰ Люй Шусян. Очерки грамматики китайского языка. С. 47.

Тем не менее, ученые в области грамматике китайского языка объединяют слова в группы по сходству их значений и функций, выполняемых в предложениях.

До выхода в 1898 г. первой грамматике Ма Цзяньчжуна проблема частей речи не слишком волновала китайских ученых. Предметом грамматике считалось разделение частей речи на знаменательные и служебные. Ситуация резко изменилась, когда Ма Цзяньчжун в своей знаменитой работе 马氏文通 Ма ши вэнь тун, столкнулся с проблемой неопределенной частеречной принадлежности слов-иероглифов. Далее он выделил девять морфологических разрядов: существительное (名字), местоимение (代词), цзинцзы 静字 (объединяющие прилагательные 象静 и числительные 滋字), категорию состояния – наречия 状字, предлоги (介字), союзы(连字), вспомогательные слова(助字), междометия (叹字) . Все эти разряды, следует понимать, как обозначение позиций, попадая в которые слово приобретает соответствующее морфологическое значение.

Так Люй Шусян выделяет семь классов слов: существительные, глаголы, прилагательные, наречия, местоимения, слова выражающие отношения, модальные слова и частицы. Главный принцип концепции, по мнению Люй Шусяну, это то, что слово не меняет частеречную принадлежность, до тех пор, пока не меняется его смысл. При этом не отменяется возможность одновременного отнесения одной лексемы к нескольким разрядам, однако упор все же делается на семантический критерий⁵¹.

Ван Ляои беря за основу деление слов по частям речи степень конкретности выражаемых этими словами понятий делит словарный состав китайского языка на четыре группы: знаменательные слова (существительное, прилагательное, числительное и глагол), полужнаменательные слова (наречие), полуслужебные слова (слова-заместители, в том числе местоимения и связки), служебные слова (соединительные слова и модальные частицы)⁵². Данная класси-

⁵¹ Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. С. 153.

⁵² Ван Ляои. Основы китайской грамматики. С.46-55.

фикация по мнению В. И. Горелова не учитывает основного признака знаменательных слов, а именно способности играть в предложении самостоятельную роль и выполнять функцию отдельного члена предложения.⁵³

Ли Юэхуа в своей работе приводит критерий разделения частей речи на основе грамматических функций слов с учетом их лексического значения. Согласно грамматическим функциям, слова можно разделить на две категории 实词 «знаменательные слова» и 虚词 «служебные слова». Знаменательные слова (т.е. слова с предметным значением) могут использоваться как компонент предложения, и как правило, имеют реальный лексический смысл. К знаменательным словам автор относит 7 групп:

- существительные, включая слова места и времени;
- глагол;
- прилагательное;
- местоимение;
- наречие.

Служебные слова обычно не могут использоваться как компонент предложения. Данные слова, в основном, выражают различные грамматические значения, настроение, эмоции. К служебным словам автор относит следующие категории:

- предлоги;
- союзы;
- частицы;
- звукоподражание.

Надо отметить, что междометия он выделяет в отдельные классы слов, считая, что данные слова могут использоваться отдельно, но не являются частью какого-либо предложения. Они не являются ни существительным, ни глаголом, ни прилагательным⁵⁴.

⁵³ В.И. Горелов, Теоретическая грамматика современного китайского языка. С. 75.

⁵⁴ Лю Юэхуа. Шинон сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 4.

Система частей речи Хуа Хуни схожа с системой частей речи Ли Юэхуа, но имеет некое отличие в том, какие классы слов входят в знаменательные и служебные группы слов. Автор считает, что слова современного китайского языка отличаются друг от друга грамматическими функциями и лексическим значением. Знаменательные слова более конкретны, т. е. отражают вещи, действия, состояние, количество в реальном мире. А служебные слова не передают конкретного смысла, они отражают взаимосвязь между явлениями (за исключением наречий). К знаменательным словам, он относит существительное, глагол, прилагательное, числительное, местоимение, счетные слова. К служебным словам предлоги, союзы, наречия, частицы и междометия⁵⁵.

Таким образом, в китайской лингвистической литературе признанным является та классификация, которая подразумевает деление частей речи на знаменательные и служебные слова. Однако при делении слов на данные группы ученые нередко относят к служебным словам наречия, а также некоторые другие знаменательные части речи. В результате такого деления только существительные, прилагательные и глаголы как слова, обозначающие предметы, признаки и действия признаются знаменательными, а все остальные, попадают в число служебных.

Что касается системы частей в отечественной литературе по изучению грамматики китайского языка, то здесь общий ход развития взглядов на части речи в современном китайском языке показывает, что мысль исследователей не смотря на некоторые разногласия, развивается в направлении грамматической классификации. Отечественные китаеведы (А. А. Драгунов, В. И. Горелов, Н. В. Солнцева и В. М. Солнцев и т.д.) выделяют знаменательные и служебные слова. Знаменательные слова распадаются на классы и разряды. Служебные слова на разряды. Также выделяю слова совмещающие функции слов знаменательных и служебных (глагол-предлог). К знаменательным словам относятся: существительное, глагол, прилагательное, наречие, числительное, местоимение. Все остальные к служебным словам.

⁵⁵ Хуа Хуни. Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка). С. 32.

Принадлежность к определенной части речи не свойственная китайскому языку. Часть речи для китайского слова, это всего лишь позиция, которое оно склонно или не склонно занимать. Однако, стоит отметить, что принадлежность слов к части речи есть проявление их грамматических свойств.

Необходимо отметить, что система частей речи в каждом языке своя; нельзя автоматически переносить список частей речи одного языка, в другой. Вопрос о том, какие части речи целесообразно различать (выделять, например, числительные, причастия и т.п.), должен решаться отдельно для каждого конкретного языка на материале именно этого языка. Тем не менее, различия между системами свойственными отдельным языкам, оказываются меньше, чем можно было бы ожидать. Хотя грамматика китайского языка в целом имеет очень мало общего с грамматикой русского языка, в первом выделяют почти те же части речи, что и во втором. Наиболее серьезным отличием являются, категорию счетных слов, которые ряд китайских лингвистов выделяют в особую группу.

В грамматике разных языков части речи выделяются на основе трех признаков: морфологических, лексико-семантических и синтаксических.

Морфологический признак означает, что принадлежность слова к части речи можно опознать по характерно, явно выраженным признакам, чаще всего по аффиксации. В китайском языке подобное «опознание» возможно в очень редких случаях, когда например морфема 子, свидетельствует о наличии существительного, морфема 的 – о прилагательном и т.п. Однако, как правило, эти морфемы внешние, т.е. являются отдельными служебными словами. По отношению ни к одной из них, нельзя уверенно сказать, что с ее помощью формируется устойчивая формоизменяемая парадигма, подобно индоевропейской. Поэтому, данный признак не применим по отношению к китайском языку.

Лексико-семантический критерий подразумевает, что принадлежность слова определяется на основе его смысла. Для китайского языка данный принцип также не является обязательным, т.к. можно предположить у любого слова

наличия только абсолютно абстрактного значения. Никак не соотносимого с морфологической отнесенностью.

Последний и самый важный для китайского языка – синтаксический критерий. Значение единицы в данном конкретном контексте опознается только по относительной синтаксической позиции⁵⁶.

Таким образом, система частей речи русского, китайского, английского языка показала, что синтаксические признаки частей речи гораздо более устойчивы и постоянны, чем морфологические, и меньше изменяются от языка к языку.

Кроме того, если поставить английский язык между русским и китайским языками, то английский гораздо ближе ко второму языку вплоть до совпадения отдельных деталей. К таким деталям мы можем отнести: неопределенная частеречная принадлежность слова, их фактическая неизменяемость, распространенность служебных слов, прямые аналоги при конструировании глагольных форм направленности, когда предлоги становятся результативными аффиксами и т.д. Однако в английском языке нет морфологической значимости слогоделения, тонов, согласные могут вступать в различные комбинации.

⁵⁶ Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. С. 177.

2 ГРАММАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Служебные слова, иногда можно встретить иную терминологию «пустые слова» 虚词 представляют собой одну из групп, по которой делят лексический состав современного китайского языка.

В. М. Солнцев в своей работе «Введение в теорию изолирующего языка»⁵⁷ выделяет важность служебных слов в предложении. Во-первых, служебные слова дают возможность установить синтаксическую связь между словами, которые в силу своего категориального значения при прямом соположении не вступают в требуемую связь. Во-вторых, служебные слова позволяют сохранять двустороннюю зависимость, между словами в тех случаях, когда нарушается контактность расположения слова⁵⁸.

И. Т. Зограф выделяет следующие явления, касающиеся служебных слов современного китайского языка, которые подчеркивают важность изучения служебных слов: а) вместо одного служебного слова появляется другое с аналогичным грамматическим значением; б) «материальная» форма служебного слова сохраняется (что обусловлено иероглифической письменностью), но его функция изменяется частично или полностью⁵⁹.

Рассмотрим подходы к определению понятий служебных слов в современном китайском языке.

Так, 现代汉语规范词典 «Современный нормативный словарь китайского языка» определяет служебные слова как «слова, которые обычно не способны самостоятельно служить в качестве синтаксического компонента, такие как предлоги, союзы, частицы»⁶⁰.

⁵⁷ Солнцев В. М. Введение в теорию изолирующего языка (В связи с общими особенностями человеческого языка). М., 1995. 352с.

⁵⁸ Там же. С. 296 – 297.

⁵⁹ Зограф И. Т. История изолирующего языка с иероглифической письменностью: Методы изучения. С. 11.

⁶⁰ Ли Синцзянь. Сяньдай ханьюй гуйфань цыдянь (Современный нормативный словарь китайского языка). Пекин, 2010. С. 1142.

Несмотря на то, что служебных слов в современном китайском языке сотни. Однако частота их использования довольно велика. Кроме того, одно служебное слово в предложении может использоваться несколько раз. Служебные слова отличаются друг от друга грамматическими связями. Каждое служебное слово имеет свои особые черты и особую роль, которое оно выполняет в предложении. Это в основном проявляется в возникновении их структурных связей⁶¹.

Каждое служебное слово имеет свои способы использования в предложении, чтобы выразить определенный грамматический смысл и грамматические отношения.

Ван Ли выделяет категорию служебных слов типа 与, 和, 且, 况, 之, 于 и др., называя их 联系词 «соединительными словами». По его мнению, «с их помощью одно слово можно связать с другим словом, или одно словосочетание – с другим словосочетанием, или одно предложение – с другим предложением»⁶².

В статье С. Е. Яхонтова «Грамматические признаки служебных слов»⁶³ приводится классификация грамматических признаков служебных слов, которая объясняет значение и функции служебных слов в современном китайском языке. Так автор теории отличает, что:

1) служебные слова практически никогда не имеют полного вещественного значения; они лишь обозначают связи и выражают отношения между предметами, а также служат средством эмоционально-логического выделения знаменательных слов и передают добавочный смысл и экспрессивные оттенки;

2) служебные слова могут употребляться только в одной функции или только в одном типе синтаксических сочетаний. Это один из важнейших признаков служебных слов;

⁶¹ Ци Хуан. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). Шанхай, 2005. С. 44.

⁶² Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики. С. 47.

⁶³ Яхонтов С. Е. Грамматические признаки служебных слов // Пятая научная конференция по истории, языкам и культуре Юго-Восточной Азии. Л., 1974. С. 37 – 38.

3) количество служебных слов в языке очень ограничено, некоторые подгруппы мы можем перечислить;

4) служебные слова современного китайского языка труднозаменяемы в структуре словосочетания или предложения, иначе говоря, служебным словом мы можем считать такое, которое в контексте трудно чем-либо заменить без нарушения грамматической правильности предложения. При этом, однако, возможна подстановка вместо него одного-двух (не более) других элементов;

5) еще один немаловажный признак служебных слов – отсутствие факкультативных определений;

6) кроме того, служебные слова не отвечают на вопрос и не могут быть заменены местоимениями⁶⁴.

Таким образом, служебные слова значительно отличаются от знаменательных слов.

Во-первых, знаменательные слова обозначают предметы и признаки, слова же служебные обозначают связи и выражают отношения между словами знаменательными. В этом заключается их семантическое различие.

Во-вторых, слова знаменательные в составе предложения выполняют функции тех или иных членов предложения, служебные же слова не обладают этой особенностью синтаксического функционирования. В этом заключается их грамматическое различие.

В-третьих, служебные слова (предлоги, союзы и частицы) не называют предметов и признаков: их лексическое значение – это значения, абстрагированные от тех отношений, которые они выражают в предложении.

В-четвертых, служебные слова, выполняют только служебные функции в синтаксической конструкции.

В-пятых, служебные слова употребляются для связи слов, предложений или частей предложений, а также служат для выражения разных оттенков субъективного отношения говорящего к содержанию сообщения.

⁶⁴ Яхонтов С. Е. Грамматические признаки служебных слов. С. 37 – 38.

2.1 Грамматические особенности предлогов

Прежде чем перейти к детальному описанию грамматических особенностей предлогов в предложении рассмотрим подробнее на подходах к определению предлогов в современном китайском языке.

Исследователи грамматики китайского языка при описании предлогов дают очень краткие и лаконичные определения.

Обратимся к определениям китайских синологов. Ли Цзиньси объединяет предлоги в класс слов, которые передают непосредственно отношения. Эту группу слов он называет 关系词 «связующие слова» или «релятивы»⁶⁵. Ли Цзиньси утверждает, что предлоги «используются для связи существительных или местоимений с глаголами или прилагательными, для того чтобы выразить отношения времени, места, способа действия, причины»⁶⁶.

Ван Ли выделяет категорию служебных слов типа 与, 和, 且, 况, 之, 于 и др., называя их 联系词 «соединительными словами». По его мнению, «с их помощью одно слово можно связать с другим словом, или одно словосочетание – с другим словосочетанием, или одно предложение – с другим предложением»⁶⁷. Большинство «соединительных слов», описанных в работе Ван Ли – это союзы; предлоги автор не выделяет в отдельный класс слов и считает их глаголами⁶⁸.

现代汉语规范词典 «Современный нормативный словарь китайского языка»⁶⁹ определяет предлог в китайском языке как разновидность служебных слов, которая ставится перед существительным, местоимением или существительным-словосочетанием, указывает на время, способ, цель, место, относительность или сравнение самих субъектов или их действий⁷⁰.

⁶⁵ Ли Цзиньси. Синьчжу гоуй вэньфа (Новая грамматика китайского национального языка). С. 11.

⁶⁶ Ibid. С. 11.

⁶⁷ Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики. С. 47.

⁶⁸ Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 55.

⁶⁹ Ли Синцзянь. Сяньдай ханьюй гуйфань цыдянь (Современный нормативный словарь китайского языка). Пекин, 2010. 1774 с.

⁷⁰ Ibid. С. 678.

Составитель «300 грамматических правил» Дай Сьюмэй определяет предлоги к «словам, которые можно поставить перед существительным или местоимением для образования предложной конструкции времени, места, направления, причины, способа, пассива, сравнения, или исключения»⁷¹.

Ци Хуян в своей работе 对外汉语教学语法 «Изучения китайской грамматики для иностранцев»⁷² акцентирует внимание на том, что предлоги не могут являться членами предложениями, часто стоят перед существительным, местоимением⁷³.

Хуа Хуни, в работе «实用汉语语法» (Практическую грамматику китайского языка) называет главной особенностью предлогов их невозможность выполнять функцию члена предложения. После предлога обязательно должно стоять имя существительное или местоимение⁷⁴.

Автор труда «中国语历史文法» (Исторической грамматики современного китайского языка)⁷⁵ Ота Тацуо указывает на то, что все предлоги произошли от глаголов. Такого рода грамматикализация некоторых предлогов является временной, поверхностной, некоторых уже стала постоянной⁷⁶.

В своем труде «Грамматическая система современного китайского разговорного языка», также как и другие отечественные китаисты, А. А. Драгунов определяет предлоги к категории служебных слов, которые в большинстве своем имеют производную грамматическую функцию, связанную со знаменательными словами. Кроме того, он заостряет свое внимание на словах, которые могут употребляться в знаменательной и служебной функции, называя их «глаголами-предлогами». А. А. Драгунов отмечает, что такие слова как 用 yòng, 到

⁷¹ Дай Сьюмэй. 300 грамматических правил. М., 2008. С. 99.

⁷² Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). Шанхай, 2005. 385 с.

⁷³ Хуа Хуни. Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка). – Шаньдун, 1979. 289 с.

⁷⁴ Ibid. С. 24.

⁷⁵ Ота Тацуо. Чжунго юйлиши ханьфа (Историческая грамматика китайского языка). Пекин, 2003. 500 с.

⁷⁶ Ibid. С. 237.

dào, 在 zài могут выступать как в знаменательной, так и служебной функции. При этом есть и такие слова, которые полностью утратили знаменательность и перешли в разряд служебных слов, например: 把 bǎ⁷⁷.

С. Е. Яхонтов в своей работе «Древнекитайский язык»⁷⁸, говоря о грамматической роли разных служебных слов, утверждает, что «предлоги служат для связи слов в предложении или для связи частей сложного предложения»⁷⁹. И если их удалить из предложения, то оно может распасться, и стать бессмысленным⁸⁰.

В. И. Горелов описывает предлоги как служебные слова, выражающие объектные, пространственные, временные, целевые и причинные отношения⁸¹.

В китайском языке, предлоги подразделяются на классы или группы. В данной работе мы возьмем классификацию Люй Юэхуа, который подразделяет предлоги на следующие группы:

а) предлоги, выражающие целевые отношения:

为 wèi (также может выражать причинные отношения), 为了 wèile, 为着 wèizhe «для, ради» ;

1) 这些聪明人一方面竭尽全力为自己开脱⁸²。 – Эти умные люди, с одной стороны, делали все возможное ради собственного оправдания.

2) 为了挤车, 工人们甚至吵起架⁸³。 – Из-за тесноты в транспорте, рабочие начали ссориться.

б) предлоги, выражающие причинные отношения: 因 yīn, 因为 yīnwèi, 由于 yóuyú «из-за» ;

⁷⁷ Драгунов А. А. Грамматическая система современного китайского языка. Л., 1962. С. 11 – 16.

⁷⁸ Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М., 1965. 115 с.

⁷⁹ Там же. С. 52.

⁸⁰ Там же. С. 52.

⁸¹ Горелов В. И. Грамматика китайского языка. С. 40.

⁸² Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 165.

⁸³ Чэнь Чжо. Шиюн ханюй чжунцзи цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). С. 40.

3) 因为身体关系, 他提前退休了⁸⁴。 – *Из-за проблем со здоровьем, он преждевременно вышел на пенсию.*

4) 由于多方面的愿意, 出国考察人员的名单还没有定下来⁸⁵。 – *Из-за различных причин, список обучающихся сотрудников за рубежом, пока ещё не составлен.*

в) предлоги, выражающие временные отношения (выражают время начала или возникновения действия глагола: 从 cóng «с, из, от, через», 在 zài «в», 到 dào «до, в, у», 向 xiàng «к», 于 yú «в, с, к»;

5) 到现在我已经习惯早起床⁸⁶。 – *К настоящему моменту я уже привык рано вставать.*

6) 他从小就喜欢逛街⁸⁷。 – *Он с детства любит гулять по улицам.*

г) предлоги, выражающие пространственные отношения:

在 zài (выражает место действия глагола);

从 cóng (выражает исходную точку действия глагола);

到 dào (указывает на начальную точку действия глагола);

向 xiàng (указывает направление действия глагола);

自 zì (указывает начальную точку действия глагола);

往 wǎng (указывает направление действия глагола).

7) 那些在沙漠中跋涉的骆驼和商人都不见了⁸⁸。 – *Верблюды и торговцы, которые шли в пустыне, исчезли.*

д) предлоги, выражающие субъекто-объектные отношения:

给 gěi, 用 yòng, 对于 duìyú, 关于 guānyú, 替 tì, 和 hé, 跟 gēn.

⁸⁴ Ван Хай. Синьбянь ханьинь цыдянь (Новый китайско-английский словарь служебных слов). Пекин, 1997. С. 1417.

⁸⁵ Чэнь Чжо. Шиюн ханюй чжунцзи цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). С. 73.

⁸⁶ Ibid. С. 78.

⁸⁷ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 186.

⁸⁸ Ibid. С. 25.

8) 谁要是跟我讨论这个问题我就为难了⁸⁹。 – *Если кто-то со мной обсуждает этот вопрос, я сразу затрудняюсь ответить.*

9) 这是我对树的记之⁹⁰。 – *Это моя память о дереве.*

10) 他还不知道自己与别的孩子有什么不同⁹¹。 – *Она еще сама не знает, как отличается от других детей.*

В китайском языке предлоги обычно занимают место перед существительным, местоимением и составляют с ним предложные сочетания.

К грамматическим особенностям предлогов относятся:

- предлоги, это служебные слова, которые не могут употребляться отдельно, а также не могут выступать отдельно в качестве подлежащего, сказуемого и других частей предложения;

- предлоги не могут удваиваться;

- предлоги всегда стоят перед тем словом, которое они соединяют;

- предлоги не могут присоединять видовременной показатель 了, 着, 过, и др. Однако некоторые предлоги могут иметь несколько форм. Например, 为 – 为了, 为着. Здесь 了, 着 не выражает никаких грамматических значений, а являются частью предлога⁹².

Необходимо отметить, что многие предлоги современного китайского языка исторически произошли от глаголов, поэтому в той или иной степени сохраняют связь с лексическим значением соответствующих глаголов. Многие из глаголов, от которых произошли предлоги, продолжают широко употребляться и в современном китайском языке. К глаголам, от которых произошли предлоги, можно отнести: 在 «находиться» и 在 «в»; 到 «прийти», «достигнуть» и 到 «до», «к»; 向 «обращенным к ...» и 向 «к», «напротив». В следствии с этим в языке существует немало парных элементов одинаково звучащих и записыва-

⁸⁹ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 147.

⁹⁰ Ibid. С. 20.

⁹¹ Ibid. С. 167.

⁹² Дай Сьюэмэй. 300 грамматических правил. С. 99.

ющихся одним и тем же иероглифом, но выполняют разные грамматические функции.

В «Теоретической грамматике китайского языка» В. И. Горелов говорит о том, что предлоги являются «дериватами глаголов»⁹³. Доказывая свою точку зрения, он приводит в качестве примеров такие предлоги как, 为了, 为 «для», «ради», которые обрели в процессе грамматизации видовременную форму соответствующих глаголов. Кроме того, он отмечает, что предлоги до сих пор сохраняют некоторые синтаксические свойства глаголов⁹⁴.

По мнению Ци Хуяна, у некоторых предлогов до сих пор остается связь с глаголами. Например 给 gěi, 住 zhù, 朝 cháo, 向 xiàng можно использовать в предложениях и как глаголы, и как предлоги. Кроме того, в определении предлогов автор отмечает, что предлоги не могут использоваться самостоятельно и не могут служить в качестве отдельного члена предложения. Они ставятся перед существительным, местоимением или глаголом, образуя словосочетания. По этому вопросу он уточняет, что в большинстве случаев предлоги ставятся перед существительными⁹⁵.

Если посмотреть на истоки происхождения предлогов, то можно обнаружить, что предлоги являются глаголами, которые эволюционировали в течение времени. В процессе длительного развития предлоги развивались неравномерно. Какие-то эволюционировали быстрее, а какие-то медленнее. Когда наступил этап современного китайского языка, некоторые предлоги, которые находились в процессе изменения, полностью потеряли связь с глаголами. Например: 被, 以, 从. Что касается таких предлогов как 在, 为, 比, 到, то они не полностью утратили свою связь с глаголами⁹⁶.

В монографии А. В. Шатравки на этот счет даются два противоположных мнения: «Ли Цзиньси и Люй Шусян считают предлоги служебными словами и

⁹³ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 70.

⁹⁴ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 70 – 73.

⁹⁵ Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). С. 122.

⁹⁶ Ibid. С. 122.

полагают, что они не могут одновременно выступать как глаголы и, следовательно, выполнять функцию сказуемого. Таким образом, они признают невозможность совмещения в одном слове знаменательной и служебной функции. Другой точки зрения придерживается С. Б. Янкивер. Она допускает существование в китайском языке слов, совмещающих знаменательную и служебную функцию, в данном конкретном случае – функции глагола и предлога»⁹⁷.

В литературе давно отмечалась большая близость некоторых предлогов не только с глаголами, но и с сочинительными и подчинительными союзами китайского языка (跟, 因). Эта близость заключается, прежде всего, в общем происхождении (все предлоги и сочинительные союзы – отглагольного происхождения), а также в том, что они имеют однотипную связь с последующим компонентом. Отношение между сочинительным союзом или предлогом и последующим образованием строится по типу глагольно-объектной связи: 我跟他来 «Мы с ним пришли», 我跟他学习 «Я учусь у него». Таким образом, существует возможность рассматривать китайские сочинительные союзы и предлоги как одну категорию слов.

На этот счет существуют различные мнения. Мнение Гао Минкя сводится к тому, что предлоги и подчинительные союзы китайского языка, с точки зрения морфологии, ничем не отличаются друг от друга. Иногда предлоги и союзы разграничивают на основе различий, связанных с их синтаксическим использованием (Ли Цзиньси). Ван Ли говорит о том, что предлоги и союзы стоит объединить в одну группу, обозначить их термином более широкого значения. С. Б. Янкивер допускает наличие так называемых бифункциональных слов, так как они могут выступать в предложении и в функции союза, и в функции предлога. Однако В. И. Горелов отрицает наличие бифункциональных слов. По его мнению, если внутри простого предложения целевые и причинные отношения выражают предлоги, то в составе сложного – омонимичные им союзы.

⁹⁷ Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 75.

А. В. Шатравка в своей работе «Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке» выделяет две спорные группы служебных слов: слова типа 和 и слова типа 因为. В китайском языке служебные слова первой группы могут выражать и сочинительную, и подчинительную связь между словами. Служебные слова второй группы выражают подчинительную связь и между словами, и между предложениями. В общем языкознании не выделяются группы слов, имеющих такие признаки⁹⁸.

В результате данных грамматических особенностей предлогов существует проблема разграничения некоторых предлогов и союзов в современном китайском языке. В основе разграничения предлогов и союзов в китайском языкознании выделяется следующее: предлоги выражают отношения между неоднородными членами предложения, тогда как союзы выражают отношения между однородными членами предложения или между частями сложных предложений. Выделяются служебные слова, которые могут выражать сочинительную связь, а также подчинительную связь между словами, а в некоторых случаях подчинительную связь между предложениями. Однако в результате исследований предыдущих годов на данную тему, мы пришли к выводу, что в китайском языке существуют предлоги, с дополнительной союзной функцией.

Таким образом, в китайском языкознании предлоги играют важную роль в построении предложений современного китайского языка. Авторы относят предлоги к служебным частям речи, которые служат для выражения отношения между различными частями речи. Предлоги выражают связь между существительными, местоимениями или словосочетаниями. Поскольку в китайском языке отсутствуют падежи, то обязательная привязка предлогов к падежам не представляется корректной. Предлоги в современном китайском языке уточняют и дополняют значение косвенных падежей, самостоятельной роли в предложении не играют и потому членами предложения не являются.

⁹⁸ Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 66.

2.2 Грамматические особенности союзов

Союзы в современном китайском языке играют важную роль в предложениях. Данные слова способны связывать слова, словосочетания, предложения помогая создавать связный текст.

Ли Цзиньси объединяет союзы вместе с предлогами в единый класс слов, считая, что данные слова передают непосредственно отношения. Эту группу слов он называет 关系词 «связующие слова» или «релятивы»⁹⁹. Однако, союзами автор называет слова, которые «используют для передачи отношения взаимной связи между словами, словосочетаниями, предложениями, абзацами»¹⁰⁰.

Ван Ли в труде «Основы китайской грамматики» выделяет категорию служебных слов типа 与, 和, 之, 况 и других, называя их 联系词 «соединительными словами». Он считает, что с их помощью можно связать не только слова друг с другом, но и словосочетание, или даже предложение. Большинство «соединительных слов», автор считает союзами.

现代汉语规范词典 «Современный нормативный словарь китайского языка» определяет союзы к служебным словам, которые выражают логическую связь между словосочетанием, простым предложением в составе сложного или сложным предложением¹⁰¹.

Составитель «300 грамматических правил» Дай Сьюмэй определяет союзы к «словам, которые способны соединять два слова, словосочетания или предложения, выражая грамматическую связь между ними»¹⁰².

Ци Хуян в своей работе 对外汉语教学语法 «Изучения китайской грамматики для иностранцев»¹⁰³ уделяет особое внимание описанию союзов. Союзами автор называет «служебные слова, которые выполняют соединительную функ-

⁹⁹ Ли Цзиньси. Синьчжу гоюй вэньфа (Новая грамматика китайского национального языка). С. 11.

¹⁰⁰ Ibid. С. 12.

¹⁰¹ Ibid. С. 816.

¹⁰² Дай Сьюмэй. 300 грамматических правил. С. 124.

¹⁰³ Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). Шанхай, 2005. 385 с.

цию»¹⁰⁴. Роль союзов, состоит в соединении слов, словосочетаний, простых предложений в составе сложносочинённых предложений и сложных предложений, помогая выражать некоторые отношения. Союзы бывают сочинительные и подчинительные»¹⁰⁵

В. И. Горелов определяет союзы, как служебные слова, выражающие соединительные, противительные, разделительные, сопоставительные, целевые, причинные, условные, уступительные отношения, а также отношения сходства и различия»¹⁰⁶.

Таким образом, рассмотрев определения китайских союзов, имеющиеся в отечественной и китайской лингвистики, можно сделать вывод, что союзы относятся к служебным частям речи, которые соединяют слово, словосочетание или предложение.

Обратимся к классификации Люй Юэхуа, который выделяет следующие группы союзов, выражающие многочисленные отношения между предметами, явлениями действительности:

а) соединительные союзы: 和 hé «и», 而且 érqǐè «к тому же», 不但...并且 bùdàn...bìngqǐè «не только..., а также», 不仅...而且 bùjǐn...érqǐè «не только..., к тому же»;

10) 这里面包含人生和社会生活中所有场合都通用的重要启示¹⁰⁷。 – *Образ жизни и социально-бытовые условия, которые содержатся в доме являются важными показателями.*

б) противительные союзы 当 dāng «конечно, разумеется», 当时 dāngshí «тогда, в то время», 可是 kěshì «но, однако, а», 然而 rán'ér «но, однако, все же, тем не менее»;

¹⁰⁴ Ци Хуан. Дуйвай ханьйюй цзяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). С. 130.

¹⁰⁵ Ibid. С. 130.

¹⁰⁶ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 42.

¹⁰⁷ Ма Шудэ. Сяньдай ханьйюй гаоцзи цзяочэн (Продвинутый курс современной грамматики китайского языка). С. 213.

11) 当然你要是从那个年代过来，就知道一个贪图美色的人必将受到他人的制约¹⁰⁸。 – *Конечно, если ты человек прошедший ту эпоху, уже знаешь, что человек, который жадно стремится к привлекательности, обязательно встретит сдерживание со стороны других людей.*

в) сапостовительные союзы 不是 bùshì «не», 就是 jiùshì «даже, пусть даже», 如果...那么 rúguǒ...nàme «если...тогда»;

12) 我们街上的人都知道，西洋还是个小女时生活作风就有大问题，就是现在所说的问题小女¹⁰⁹。 – *Все на нашей улице знают, что существует проблема, связанная с образом жизни девушек, на которых воздействуют веяния запада, но это сейчас уже проблема девушек.*

г) целевые союзы 为 wèi, 为了 wèile «для того, чтобы»;

13) 为了职工能安心工作，机关办起了托儿所¹¹⁰。 – *Для того чтобы работники смогли работать эффективно, власти открывают детские сады.*

д) причинные союзы 因为 Yīnwèi «из-за того, что», 由于 yóuyú «по причине того, что», 因为...所以 yīnwèi...suǒyǐ «из-за того, что...поэтому»;

14) 他们认为由于刘京的生活经历太少，社会经验不丰副，因此想问题欠考虑¹¹¹。 – *Они считают, из-за того, что о биографии Ли Цзиня известно мало, исследований в обществе не много, поэтому они думают о необходимости рассмотрения этого вопроса.*

15) 因为反映各自的地域风土、民族特色及文化背景，所以表情、姿势也各不相同¹¹²。 – *Из-за того, что каждый район имеет собственные природные условия, национальные особенности и культуру, поэтому жесты и манеры у каждого отличаются друг от друга.*

¹⁰⁸ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 37.

¹⁰⁹ Ibid. С. 37.

¹¹⁰ Чэнь Чжо. Шиюн ханьюй чжунцзи цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). С. 87.

¹¹¹ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 63.

¹¹² Ма Шудэ. Сяньдай ханьюй гаоцзи цзяочэн (Продвинутый курс современной грамматики китайского языка). Пекин, 2007. С. 118.

е) условные союзы 如果 rúguǒ «если», 既然 jìrán «раз уж, поскольку», 要是 yàoshi «если», 只要 zhǐyào «только бы, если только»;

16) 如果让我来谈苏州的女人, 我有信心描述的其实是一些市井女人¹¹³。
– *Если вы позволите мне поговорить о девушках из Сучжоу, я уверен, что некоторые девушки действительно являются грубыми.*

ж) уступительные союзы 虽然 suīrán «хотя, не смотря на то, что», 尽管 jǐnguǎn «несмотря на, пусть даже, хоть и»;

17) 虽然几经波折, 但我们最后还是结婚了¹¹⁴。 – *Несмотря на взлеты и падения, но мы, в конце концов, поженились.*

18) 尽管自己缺钱, 他仍然在次助那个山里娃¹¹⁵。 – *Хотя он сам испытывает недостаток в деньгах, он, по-прежнему оказывает финансовую поддержку тому ребенку с гор.*

з) сравнительные союзы 像 xiàng «как, вроде, словно, точно», 好像 hǎoxiàng «как будто, похоже, что», 仿佛 fǎngfú «как будто, похоже», 如同 rútóng «словно, подобно».

19) 我们那条街上没有什么深宅大院, 因此也不了解苏州的大家闺秀¹¹⁶。
– *На нашей улице нет комплексных зданий с несколькими сообщающимися дворами, поэтому мы не понимаем девушек в Сучжоу из высокопоставленных и богатых семей.*

Как было отмечено выше, союзы относят к служебным словам, которые имеют ряд грамматических признаков, что отличает их от других слов входящих в данную группу.

В. И. Горелов при описании грамматических особенностей союзов современного китайского языка выделяет следующее: союзы употребляются при однородных членах предложения, а именно при подлежащих, сказуемых, допол-

¹¹³ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 43.

¹¹⁴ Ibid. С. 37.

¹¹⁵ Ма Шудэ. Сяньдай ханьюй гаоци цзяочэн (Продвинутый курс современной грамматики китайского языка). Пекин, 2007. С. 120.

¹¹⁶ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 43.

нениях, определениях и обстоятельствах. Употребляются в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях. Наконец, союзы используются в предложениях с придаточной частью¹¹⁷.

Дай Сьюмэй в работе «300 грамматических правил» выделяет также другие грамматические особенности союзов китайского языка:

- союзы не могут удваиваться;
- союзы – всего лишь соединительные слова, выражающие различные грамматические отношения, они никогда не являются грамматическими модификаторами;
- союзы не могут выступать в качестве членов предложения¹¹⁸.

Кроме того, необходимо отметить мнение Хуа Хуни, который при описании грамматических особенностей союзов замечает, что перед союзами нельзя вставлять слова типа 要, 马上, 不, 没有¹¹⁹.

В работе В. И. Горелова «Основные средства объединения частей сложного предложения в современном китайском литературном языке», автор выделяет следующие разнообразные отношения, которые выражают союзы в языке. Во-первых, это союзы раннего, первичного происхождения, так называемые «первообразные» союзы. Во-вторых, существуют также союзы, которые перешли в разряд служебных слов, но еще не полностью утратили исходное вещественное значение. Наконец, есть и такие союзы, которые совпадают по своей звуковой и графической форме с знаменательными словами, от которых они произошли¹²⁰.

Таким образом, союзы ставятся между словами, словосочетаниями и предложениями. Союзы, в свою очередь, употребляются для выражения характера синтаксической связи, они соединяют однородные члены, части высказываний в сложном предложении, помогая создавать связный текст.

¹¹⁷ Горелов В. И. Грамматика китайского языка. С. 42.

¹¹⁸ Дай Сьюмэй. 300 грамматических правил. С. 123.

¹¹⁹ Хуа Хуни. Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка). С. 26.

¹²⁰ Горелов В. И. Основные средства объединения частей сложного предложения в современном китайском литературном языке. С. 3.

2.3 Грамматические особенности частиц

Частицы в современном китайском языке представляют собой особый класс служебных слов. Это потому, что китайский язык является неморфологическим языком. При выражении грамматических отношений, необходимо использовать лексические средства, такие как частицы.

В. И. Горелова считает, что «большинство китайских исследователей утверждают, что частицы заменяют в китайском языке морфологические изменения, присущие языкам с развитой морфологией. Частицы являются многочисленным классом служебных слов китайского языка. Они служат для обозначения структурной связи в предложении, выражают отношения между членами предложения, являются средством эмоционально-смыслового выделения, вносят в предложение добавочные смысловые значения и экспрессивные оттенки»¹²¹.

Однако Ци Хуян наоборот замечает, что в современном китайском языке частицы представляют собой замкнутый класс, т. к. их число весьма ограничено. Частицы помогают слову или предложению выразить некоторые дополнительные грамматические значения. Частицы, это такой класс слов, где не все слова данной группы активно используются в речи, некоторые частицы тяжело использовать в речи, а некоторые просты в использовании и имеют большое значение. Данные слова не могут использоваться для ответа на вопросы. Они просто привязаны к словам, словосочетаниям или предложению для обозначения определенных структурных отношений и значений¹²².

Впервые, кто ввел понятие частиц современного китайского языка, является исследователь китайской грамматики Ма Цзяньчжун. Он определил их термином 助词 (вспомогательные слова), считая главной функцией «вносить дополнительные оттенки в значения других слов»¹²³.

¹²¹ Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. С. 79.

¹²² Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Грамматика преподавания китайского языка как иностранного). С. 143.

¹²³ Ма Цзяньчжун. Ма ши вэнь тун (Правила письменного языка господина Ма). С. 2 – 8.

现代汉语规范 词典 «Современный нормативный словарь китайского языка»¹²⁴ определяет частицы как «слова, связанные со словами, словосочетаниями, предложениями, которые указывают на какой-то дополнительный смысл».

Дай Сьюмэй в своей работе «300 грамматических правил» дает следующее определение частицам: «слово, добавленное к другому слову, словосочетанию или предложению для выражения дополнительного значения, грамматических отношений и наклонения»¹²⁵.

Авторы «Очерка грамматики современного китайского языка» считают частицы особым типом функциональных слов. По сравнению с предлогами и союзами, частицы по лексическому значению более опустошены, и зачастую трудно понять значение отдельного слова. В основном частицы занимают место перед словом, словосочетанием или предложением, однако могут стоять в конце предложения, но также могут стоять и в середине предложения, но это не значит, что частицы могут использоваться свободно в предложениях современного китайского языка. Частицы не поддаются определению собственного значения, однако некоторые из синтаксических структур должны быть завершены с помощью частиц, для того, чтобы лучше передать смысл того или иного предложения. Кроме того, стоит отметить, что в некоторых работах китайских авторов, некоторые частицы отнесены к категории наречий. А также в класс частиц относят также и междометия.

Необходимо отметить, что частицы имеют набор признаков характерных для всех служебных слов современного китайского языка. Однако выделяются следующие грамматические характеристики частиц:

- частицы не имеют конкретных значений, передают только грамматическое значение;
- как и все служебные слова, частицы не могут употребляться самостоятельно, и не могут выступать в качестве члена предложения;

¹²⁴ Ли Синцзянь. Сяньдай ханьюй гуйфань цыдянь (Современный нормативный словарь китайского языка). С. 1723.

¹²⁵ Дай Сьюмэй. 300 грамматических правил. С. 99.

- частицы всегда читаются нейтральным тоном;
- частицы всегда стоят после других слов или словосочетаний, или в конце предложения, являясь их частью.

Так мы выделили три группы наиболее часто используемых в речи частиц:

- структурные частицы: 的, 地, 得, и др. Они указывают на структурные отношения. Могут стоять как перед, так и после других слов, чтобы образовывать единый компонент предложения;
- аспектные частицы: 了, 着, 过. Обычно стоят после глагола или глагольных словосочетаний, чтобы указать на прошедшее время;
- модальные частицы: 吗, 呢, 啊. Данные частицы стоят в конце предложения, передают тон, интонацию речи¹²⁶.

Остановимся подробнее на каждой группе.

Структурные частицы (结构助词). Основная функция этих трех структурных частиц 的, 地, 得, заключается в том, что они служат для связи слов в предложении.

При помощи частицы 的 выражаются те грамматические отношения, которые в других языках передаются средствами словоизменения. В современном китайском языке выделяются две основные ее функции.

а) образует определение. В китайском языке частица 的 соединяет определение и определяемое слово, является грамматическим показателем определения, тем самым уточняет грамматические отношения между словами.

Структурно предложение с использованием данной частицы можно записать: существительное/ глагол/ прилагательное + «的» + существительное.

20) 他的朋友躺在床上, 手里握着那块蓝格子手帕¹²⁷。 – *Его друг лежал на кровати, держа в руках синий платок в клетку.*

¹²⁶ Чжу Чэнци. Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 103.

¹²⁷ Ibid. С. 207.

21) 也无法打捞河水的心灵，这是关于河水最大的秘密。 – Невозможно выловить душу реки, это самый большой её секрет.

Определение со значением притяжательности может быть выражено местоимением, именем существительным или именным словосочетанием, оформленной частицей 的: 你的汉语书 (твой учебник по китайскому языку), 他的电邮 (его электронная почта). Однако притяжательное определение не требует оформления частицей, в случае если оно выражено личным местоимением, а определяемое – термином родства: 我妈妈 (моя мама), 你你姐姐 (твоя сестра).

Чжу Чэньци замечает, что наличие 的 у качественных прилагательных является дополнительной, но если перед прилагательным стоит показатель качества 很 hěn (очень), 太 tài (слишком), 真 zhēn (действительно), 非常 fēicháng (необычно) и т.д., то наличие данной частицы обязательно¹²⁸.

Автор также говорит о том, что обязательно употребление частицы 的 также, в случае если перед прилагательным стоит отрицание 不 или используется прилагательное типа 好吃, 难学 и тд¹²⁹.

б) субстантивирующая функция. Субстантивация как лингвистический термин представляет собой переход в класс имен существительных других частей речи.

Именные части речи (существительное, местоимения и числительные с счетным словом) имеют способность открыто использоваться в качестве именного члена предложения (подлежащего, дополнения, именной части сказуемого). Предикативные же части речи (глагол и прилагательное), факультативно применяющиеся в качестве сказуемого не могут выражать именной член предложения без специального оформления.

Слово относящиеся к категории глагола или прилагательного, непредметно по своему значению, поэтому чтобы употребить такое слово в качестве

¹²⁸ Чжу Чэньци. Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 103.

¹²⁹ Ibid. С. 103.

именного члена предложения, необходимо опредметить его или субстантивировать. Осуществляется это с помощью частицы 的: 画 (рисовать) - 画的 (нарисованное), 听 (слышать) - 听的 (слышащий) и т.д. Частица 的 выполняет в этом случае роль своего рода заместителя предметного слова, под ней всегда подразумевается слова со значением 人 (человек) или 东西 (предмет).

В китайском языке не только слова имеют способность выступать в субстантивирующей функции, но и словосочетания, в том числе и развернутые, напоминающие целые предложения.

22) 需要说明的是那是我第一次阅读所谓的通俗小说¹³⁰。 – *Требуется объяснение то, что я первый раз читал так называемый популярный роман.*

23) 9) 昨天我们去买毛巾, 我买了一条白的, 他买了一条花的¹³¹。 – *Вчера мы ходили покупать полотенце, я купил полотенце белого цвета, она купила разноцветного.*

В современном китайском языке определение может непосредственно присоединяться к определяемому, при этом не используя какого-либо оформления: 好书 (хорошая книга), 羊皮 (баранья шкура) и т.д. Но так дело обстоит преимущественно с односложными прилагательными. Если же в качестве определения выступает многосложное слово или словосочетание, оно обычно оформляется суффиксом 的: 红的, 大的 и т.д. В данном случае суффикс 的 выполняет ту же функцию, что и частица при глаголах и словосочетаниях – субстантивирует слово или словосочетание. Эти два служебных элемента суффикс 的 и частица 的 сходны по своей природе и функции. Поэтому прилагательное оформленное суффиксом выражает не только признак, но и передает предметное значение.

Частица 地 имеет способность оформлять обстоятельство. Обычно данное служебное слово ставится перед глаголом.

¹³⁰ Чжу Чэнци. Сяндай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 106.

¹³¹ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 43.

24) 但是我还是**固执地**说¹³²。 – *Но я все ещё упорно говорю.*

25) 我**清晰地**看见那个伐木迷茫的表情¹³³。 – *Я отчетливо видел то чувство, когда в замешательстве от вырубки деревьев.*

Как видно из примеров предложений, перед 地 должно стоять минимум два иероглифа. Если таковых нет, то прилагательное необходимо удвоить, или поставить слово степени (很, 非常, 十分).

26) 我很好地认识他¹³⁴。 – Я очень хорошо знаю его.

27) 她冷冷地看着我¹³⁵。 – Она холодно смотрит на меня.

Частица 得, может использоваться в трех значениях: обстоятельства образа действия (讲的清除 – объясняет понятно), обстоятельства степени (天气热得很 – погода очень жаркая) и обстоятельства результата (写得很长 – пишет очень длинно).

Постпозитивное обстоятельство всегда стоит непосредственно за сказуемым. Т. П. Задоевко считает, что «частица 得 сливается с предшествующим глаголом в одно ритмическое слово. При этом не допускается оформление глагола каким-либо суффиксом, и время действия, выраженного глаголом-сказуемым, передается в этих случаях лексически или определяется контекстом»¹³⁶.

Обстоятельство результата главным образом используется после сказуемого. Между сказуемым и таким постпозитивным обстоятельством обязательно требуется употребление частицы 得.

Чжу Чэнци указывает на то, что «между сказуемым и постпозитивным обстоятельством не может стоять никакой другой член предложения. Поэтому,

¹³² Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 209.

¹³³ Ibid. С. 209.

¹³⁴ Ibid. С. 59.

¹³⁵ Ibid. С. 86.

¹³⁶ Задоевко, Т. П. Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. – М. : Наука, 1986. С. 240.

если при наличии постпозитивного обстоятельства после сказуемого необходимо поставить и прямое дополнение, сказуемое необходимо дублировать»¹³⁷.

28) 他跳舞跳得很好¹³⁸。 – *Он хорошо танцует.*

С помощью 得 можно также передать оценочное суждение по поводу действия (глагола) или свойства, атрибута (прилагательного) в китайском языке. После 得 ставятся фразы, обозначающие степень совершения действия. Такие фраз зачастую содержат прилагательные и усиливающие их элементы, такие как 很 hěn, 非常 fēicháng, 太 tài и так далее.

29) 偶像就是偶像, 回答得很平常¹³⁹。 – *Статуя и есть статуя, ответил очень заурядно.*

30) 听到这个消息, 他笑得很高兴¹⁴⁰。 – *Когда он это услышал, он так обрадовался.* В предложениях такого типа, частица 得 de указывает на степень глагола. На сколько сильно мы, например, обрадовались, устали и т.п.

Аспектные частицы. В данную группу обычно выделяют служебные слова 了 le, 着 zhe, 过 guò. В основном стоят после глагола и выражают действие, которое изменяется во времени.

Частица 着 обычно проявляет себя, когда требуется выразить длительность действия. Данную частицу употребляют после глагола или прилагательного, для того чтобы обозначить действие, которое находится в процессе, или показывает некоторое состояние длительности. Например: 刮着风 (дует ветер).

Частица 着 обозначает действие, которое протекает в момент речи. Оформляет глагол, перед которым могут стоять наречия: 正, 在, 正在, а в конце предложения модальная частица 呢. Например:

31) 外边正下着雪呢¹⁴¹。 – *На улице идет снег.*

¹³⁷ Чжу Чэнци. Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 105.

¹³⁸ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 209.

¹³⁹ Ibid. С. 209.

¹⁴⁰ Чжу Чэнци. Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 103.

¹⁴¹ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 209.

32) ...正在旋转着让船过去的桥¹⁴²。 – ... *Как раз вращаясь, заставляет лодку пройти мимо моста.*

Чжу Чэнци указывает на еще одну сферу употребления частицы 着. «Данная частица используется в предложениях наличия со знаменательным глаголом, для того, чтобы выразить некоторое положение в пространстве»¹⁴³.

Например:

33) 椅子上坐着一对恋人。 – *На скамейке сидят два влюбленных человека.*

34) 门口围着一群人。 – *Вход окружила толпа людей.*

Если в предложении присутствует несколько глаголов или прилагательных, частицей 着 обычно оформляет первое слово. Этот глагол обозначает состояние или действие, сопутствующее другому действию, выраженным основным (вторым) глаголом.

1) два действия происходят одновременно: 硬着头皮回答 (с неохотой отвечает), 冒着大雪来到学校 (несмотря на снег, пришел в школу);

2) во время одного действия произошло второе действие: 叫着笑着跳进了游泳池 (крича и смеясь, прыгает в бассейн)

Частица 了 выражает завершенность действия. Например: 下了雨 (дождь закончился). В предложениях стоит после глагола. Если глагол имеет дополнение, то служебное слово 了 ставится после глагола.

35) 孩子拥有了自主权¹⁴⁴。 – *Ребенок обладал суверенными правами.*

Частица 了 ставится в конце предложения и относится ко всему предложению в целом. Употребляется в конце таких предложений, в которых прежнему положению вещей противопоставляется что-то новое (либо вновь наступившее, либо только что попавшее в поле зрения говорящего).

¹⁴² Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 209.

¹⁴³ Чжу Чэнци. Сяндай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 106.

¹⁴⁴ Ibid. С. 106.

36) 听说你们已经住在新住宅里了。 – *Говорят вы уже живете в новой квартире.*

37) 他的性格已经不像从前了。 – *Его характер уже не такой как раньше.*

Частица 了 может оформлять предложение с отрицанием 不, а при 有 – с отрицанием 没.

38) 水不热了, 可以喝了。 – *Вода не горячая, можно пить.*

Частица 过 обозначает действие, происходящее в прошлом в неопределенное время. Например: 上过大学 (учился в университете). Данное служебное слово ставится после глагола.

39) 剑桥有一种魅力, 使曾经在那里生活过的人们一有机会就想回去看看它¹⁴⁵。 – *Кембридж имеет такое очарование, что заставляет людей, которые уже жили там, вернуться и увидеть его при первой возможности.*

Модальные частицы (语气助词) . Стоят всегда в конце предложения, выражают недоверие, сомнение, побудительное действие, чувство восклицание и другие тона речи. Одним словом это слова «помощники», которые передают различные настроения.

Чжу Чэнци выделил наиболее употребляемые частицы в современном китайском языке: 啊, 吗, 呢, 吧¹⁴⁶.

Частицы 呢 и 啊 используются в конце предложения, для того чтобы выразить тон сомнения, удивление, требует подтверждения собеседника. Она придает логическое завершение, делает его не обрывистым и смягчает интонацию.

Например:

40) 他的家怎么会有钱的呢¹⁴⁷? – *Откуда у его семьи появились деньги?*

¹⁴⁵ Чжу Чэнци. Сяньдай ханьюй юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). С. 106.

¹⁴⁶ Ibid. С. 103.

¹⁴⁷ Ibid. С. 103.

41) 其实, 知道这个秘密的又何止老姚一个人呢¹⁴⁸? – *На самом деле, эту тайну знает не только один Лао Тао?*

В предложениях, могут быть использованы модальные частицы, которые выражают общий вопрос. В предложениях данного типа, частицы, в свою очередь, требуют утвердительного или отрицательного ответа.

Например: 吗, 啊.

42) 你今天就要回汉朝去了, 是真的吗¹⁴⁹? – *Ты сегодня хочешь вернуться к династии Хань, не так ли?*

43) 老掌柜, 你硬朗啊¹⁵⁰? – *Лао Чжангуй, ты здоров?*

Такие частицы как 呢 или 啊, могут использоваться в предложениях, для того чтобы создать так называемый вопрос выбора. Данные вопросы требуют выбрать один из вариантов ответов.

44) 你看还是我老呢, 还是他老¹⁵¹? – *Посмотри кто выглядит старым, я или он?*

45) 他究竟是考上了北京大学, 还是考上了清华大学啊¹⁵²? – *Он в конце концов поступил в Пекинский университет или в университет Цинхуа?*

В данных предложениях, основная роль отводится союзу 还是. Частицы, без употребления данного союза обозначать выбор не могут. Между ними должна быть пауза, кроме того, позиция модальной частицы не всегда одна и та же. Некоторые модальные частицы могут стоять в конце предыдущего предложения, некоторые в конце последнего предложения.

Частицы 呢 или 吗 также используют в конце риторического вопроса, для того, чтобы выразить сомнительный тон. Такие риторические вопросы, относятся к форме вопросительного предложения, но не требует ответа. Однако выражает утверждение или отрицание в виде вопросительного предложения.

¹⁴⁸ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 103.

¹⁴⁹ Ibid. С. 209.

¹⁵⁰ Ibid. С. 209.

¹⁵¹ Ibid. С. 209.

¹⁵² Ibid. С. 209.

46) 谁不愿意过好日子呢¹⁵³? – *Кто же не хочет жить хорошей жизнью?*

47) 这件事儿你难道就没有什么责任了吗¹⁵⁴? – *Неужели ты не несешь никакой ответственности за это дело?*

Кроме того, если нам необходимо выразить побудительный тон речи, можно использовать такие частицы как, 吧 или 啊. Побудительная интонация содержит в себе просьбу, совет, приказ, побуждение и др.

48) 你不要怕啊¹⁵⁵! – *Тебе не следует бояться!*

49) 咱们快点走啊¹⁵⁶! – *Быстро поехали!*

Таким образом, частицы входят в состав служебных частей речи, которые вносят различные значения, оттенки в предложение или служит для образования форм слова.

Частицы имеют важное значение для грамматики китайского языка. Данная роль заключается в том, что они выражают самые разнообразные субъективно-модальные характеристики: побудительности, сослагательности, условности, желательности, а также оценки сообщения или отдельных его частей. Частицы участвуют в выражении цели сообщения (вопросительность), а также в выражении утверждения или отрицания. Кроме того, характеризуют действие или состояние по его протеканию во времени, по полноте или неполноте, результативности или нерезультативности его осуществления.

Так модальные частицы влияют на смысл предложения и придают предложению эмоциональную окраску; структурные частицы имеют способность объединять между собой члены предложения; аспектные частицы указывают на отдельные этапы совершения действия и появления состояния, могут указывать на время, в которое происходило действие или сохранялось состояние.

¹⁵³ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 209.

¹⁵⁴ Ibid. С. 209.

¹⁵⁵ Ibid. С. 209.

¹⁵⁶ Ibid. С. 209.

2.4 Грамматические особенности послелогов

При помощи послелогов, в современном китайском языке выражается или (при наличии предлога) уточняется направление движения или местоположение предмета, а также последовательность событий во времени.

Послелого, как и предлоги, выражают отношения между неоднородными членами предложения, а именно между сказуемым и обстоятельством¹⁵⁷.

В. И. Горелов называет послелого «служебными словами, которые уточняют пространственные и временные отношения, выражаемые предлогами. Автор считает, что послелого генетически связаны с существительными, являются дериватами существительных. Они сохраняют некоторые синтаксические особенности последних. Подобно существительному, послелог может иметь при себе определение, выраженное местоимением или существительным и присоединяемое служебным словом»¹⁵⁸.

Автор также считает, что одной из грамматических особенностей послелогов является то, что многие из них материально совпадают с наречиями. В данном случае в языке сосуществуют пары генетически связанных слов-омонимов. Например: 里头有东西 (внутри имеются вещи). В данном предложении 里头 – наречие, которое выполняет функцию обстоятельства. 房子里头有东西 (в комнате есть вещи). В предложении 里头 – послелог, входит в состав обстоятельственного оборота¹⁵⁹.

Тем не менее, послелог, тяготеющий к сочетанию с существительным, нельзя признать полностью наречием, т.к. позиция остается промежуточной.

А. В. Шатравка разделяет послелого и локативы. «Послелого считает односложными словами, которые употребляются после существительных и придают им грамматические значения места»¹⁶⁰. К локативам относит слова, образованные от морфем, имеющих отношения к месту с помощью присоединения

¹⁵⁷ В.И. Горелов. Грамматика китайского языка. С. 41.

¹⁵⁸ В.И. Горелов. Теоретическая грамматика современного китайского языка. С. 74

¹⁵⁹ Там же. С. 41

¹⁶⁰ А.В. Шатравка. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 139.

локативных суффиксов 边, 面, 头 и некоторые слова, образованные не от перчисленных выше морфем, но употребляющиеся в тех же функциях, что и локативы с суффиксами, - например: 低, 下¹⁶¹.

Таким образом, в современном китайском языке выделяются односложные морфемы со значением места, которые могут употребляться в двух функциях.

В. А. Курдюмов приводит следующую классификацию послелогов (локативов) используемых в современном китайском языке:

- 上 (上边, 上面, 以上, 之上). Данный послелог широко употребляется в переносных значениях (书上 – в книге, 事实上 – в действительности, 数量上 – по количеству). При обозначении количества при помощи 以上 следует помнить, что данный послелог может означать и «свыше», и «ниже».

- 下 (下边, 下面, 以下, 之下, 低下). Данный послелог также используется в переносных значениях. Стоит помнить, что может обозначать как «меньше», так и не выше».

- 前 (前边, 前面, 以前, 之前, 前头). Форма 以前 обычно употребляется, если речь идет о временных отношениях: 离开以前 (перед отъездом). Форма 之前 чаще употребляется при обозначении времени, но может обозначать и место: 大山之前 (перед горой).

- 后 (后边, 后面, 以后, 之后, 后头).

- 里 (里边, 里面, 里头). Однослог 里 не сочетается напрямую с предлогом 在. 里 и производные не могут употребляться после географических названий: невозможно сказать 北京里. Кроме того, наоборот, если существительное обозначает вместилище, контейнер, то выражения типа 书在书包 не правильное, поскольку употребление послелога в таких случаях обязательно.

¹⁶¹ А.В. Шатравка. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 163.

Необходимо также отметить, что односложные послелогои как правило не тонируются, при локативах может тонироваться только первый слог, но могут тонироваться и оба.

Рассмотрим общие особенности употребления послелогов в современном китайском языке.

Послелогои и локативы в современном китайском языке употребляются в сочетании с существительным. Такое сочетание называют «локативным комплексом»¹⁶². Таким образом, конструкция данного комплекса будет представлять собой либо сочетание существительного с локативом (двухслоги), либо существительного с послелогом (однослоги).

Локативный комплекс может сочетаться с предлогами и существительными, образуя рамочную конструкцию: предлог + существительное + послелог/локатив

50) 石桥的拱形倒影就那么静卧在水里头, ...¹⁶³。 – *Арочное отражение каменного моста лежало настолько тихо в воде,*

51) 断桥镇所有的年轻人都是在这条水面上开始他们的人生航程的¹⁶⁴。 – *Все молодые люди начали пролаживать свой жизненный маршрут на этой водной поверхности моста Дуанцяо.*

52) 天蓝色的血管隐藏在表层下面¹⁶⁵。 – *Лазурные кровеносные сосуды скрыты под поверхностью.*

В данных предложениях локативный комплекс состоит из существительного и локатива.

53) 这些生活中的小事都是破坏环境的表现。 – *Эти мелочи в жизни являются проявлениями разрушения окружающей среды*¹⁶⁶.

¹⁶² А.В. Шатравка. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 153.

¹⁶³ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 206.

¹⁶⁴ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 206.

¹⁶⁵ Ibid. С. 206.

¹⁶⁶ Ibid. С. 175.

54) 他在会上发表了很好的意见¹⁶⁷。 – *На собрании были высказаны правильные точки зрения.*

В данных предложениях локативный комплекс представляет сочетание существительного с послелогом.

Изначально, обозначаемые послелогом пространственные отношения могут переноситься на временные и некоторые другие:

55) 下午的事是在晚饭之后¹⁶⁸。 – *Дела второй половины дня, приходится на после ужина.*

56) 见她之前都预备了好多激情¹⁶⁹。 – *Прежде, чем увидеть ее, собрал много энтузиазма.*

Локативный комплекс, включающий в себя существительное с послелогом, предназначено для заполнения позиции предцизируемого компонента: обстоятельства места, времени.

57) 这两年中，生活将有所改变¹⁷⁰。 – *За два эти года, жизнь измениться.*

58) 房子里挤满了人¹⁷¹。 – *Двор переполнен людьми.*

Обстоятельства места:

59) 她坐在石门槛上给孩子喂奶¹⁷²。 – *Она сидела на каменном пороге, и кормила ребенка грудью.*

60) ...可以在电视机里酝酿悲情¹⁷³。 – *... Может вызвать чувство грусти в телевизоре.*

Обстоятельство времени:

61) 这类事在历史上是不少的¹⁷⁴。 – *Таких прецедентов в истории не мало.*

¹⁶⁷ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьйюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 214.

¹⁶⁸ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 185.

¹⁶⁹ Ibid. С. 183.

¹⁷⁰ Ibid. С. 157.

¹⁷¹ Ibid. С. 36.

¹⁷² Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 77.

¹⁷³ Ibid. С. 77.

¹⁷⁴ Ibid. С. 53.

Локативный комплекс может использоваться в начале предложения. Подлежащее в таких предложениях будет стоять после сказуемого.

62) 前边一页是这本书的序言¹⁷⁵。 – *На передней страницы - предисловие к книге.*

63) 前面路段经常发生车祸...¹⁷⁶。 – *Впереди на дороге часто случаются аварии...*

В предложениях такого типа локатив употребляется самостоятельно, является темой предложения.

Необходимо также отметить, что формы локативов на 头 являются более разговорными, формы на 之 – более письменными.

Существительное с локативным комплексом может выступать в роли определения. Такое определение обязательно оформляется частицей 的: 桌子上的本子都是黄的 (тетради, которые лежат на столе все желтые).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в современном китайском языке выделяю группу односложных морфем, которые могут употреблять не только как послелог (служебные слова), но и как корни для образования локативов (знаменательные слова со значением места). Сочетание данных слов с существительным и формируют «локативный комплекс». Анализ примеров предложений показал, что в современном китайском языке локативный комплекс может стоять в начале предложения, после предлогов 在, 从, 到 выполняя функцию обстоятельства места.

2.5 Грамматические особенности классификаторов

В китайском языке, как и в европейских языках, существительные подразделяются на исчисляемые и неисчисляемые.

В русском языке мы обычно считаем предметы поштучно, например: два карандаша, три птицы. Иногда, для того, чтобы подчеркнуть поштучность сче-

¹⁷⁵ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 254.

¹⁷⁶ Ibid. С. 33.

та, используются счетные слова: четыре экземпляра книг, две коробки карандашей и т. д.

В современном китайском языке использование счетных слов при любом существительном, которому предшествует числительное обязательно.

В функции счетного слова часто используют служебное слово - классификатор.

Классификаторы в китайском языке являются своеобразным видом лексики, которые представляют собой результат познания мира и передают культурно исторические особенности нации. Именно употребление в современном китайском языке классификаторов является специфическим явлением современного китайского языка.

Первым, кто обратил внимание на слово, стоящее после числительного, был Ма Цзяньчжун. Автор определяет это явление как «специальные названия, используемые при счете»¹⁷⁷.

Ван Ли в своей работе определяет следующее: «При обозначении числа лиц или предметов в современном китайском языке между числительным и названием предмета или лица добавляется существительное, обозначающее единицу счета (счетное существительное) 单位名词 danwei mingci»¹⁷⁸.

А. А. Драгунов рассматривает классификаторы, деля их на две группы «слова, обозначающие единицы измерения, и слова, таковых не обозначающие»¹⁷⁹.

В. И. Горелов дает следующее определение классификаторам (类别词) – это особый класс служебных слов, назначение которых, указать к какой смысловой категории относится существительное. Смысловая же категория определяется в зависимости от того или иного признака, присущего предмету, которое обозначает данное существительное.

¹⁷⁷ Ма Цзяньчжун. Ма ши вэнь тун (Правила письменного языка господина Ма). С. 8.

¹⁷⁸ Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики. М., 1954. С. 47.

¹⁷⁹ Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. С. 45.

А. А. Солнцев в своей работе «Введение в теорию изолирующих языков» определяет данную «категорию «классификаторы», «счетные слова», «единицы измерения»¹⁸⁰.

О. М. Готлиб в практической грамматике современного китайского языка определяет 量词 классификаторы как «слова, выражающие единичность предметов и действий»¹⁸¹.

А. В. Шатравка в своей работе «Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке» замечает, что в «китайском языке числительное может сочетаться с существительным лишь при помощи специальных слов, называемых счетными словами, классификаторами, нумеративами (в китайской литературе мерными словами или счетными существительными)»¹⁸².

В отсутствие числительного классификатор, который употребляется с существительным, делает его легче узнаваемым в языке. Этим самым и выделяется особенная функция китайских классификаторов, которые выступают как своего рода показателями существительных. Если обратиться к материалам древнекитайского языка, считается, что тогда счетные слова могли использоваться с существительными без числительных. Поэтому кроме передачи значения единичности и штучности классификаторы играют выделяющую роль, что напоминает роль артиклей в английском языке.

А. В. Шатравка считает: «Соединение числительного и счетного слова в китайском языке называется счетным комплексом и ни один из его элементов не может употребляться самостоятельно, в функции отдельного члена предложения. Другими слова счетный комплекс в синтаксическом смысле является нераздельной конструкцией»¹⁸³.

¹⁸⁰ Солнцев В. М. Введение в теорию изолирующего языка (В связи с общими особенностями человеческого языка). С. 45.

¹⁸¹ Готлиб О. М. Практическая грамматика современного китайского. С. 39.

¹⁸² Шатравка А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. С. 66.

¹⁸³ Там же. С. 125.

Использование того или иного счетного слова в предложениях современного китайского языка не может выбираться факультативно. Данный выбор обуславливается не желанием говорящего, а от того, к какой семантической группе принадлежит существительное, а также от конкретных признаков предмета (объем, форма, состояние, и тому подобное, включая живые и неживые предметы), обозначенного конкретным существительным.

Ци Хуян считает: «Классификаторы, являясь служебными словами, не могут употребляться самостоятельно. Их место, в предложении, словосочетании, строго определено. Так как они являются показателями существительного, то они занимают непосредственное место перед ними, но после указательных местоимений или количественного показателя»¹⁸⁴. Например:

一把刀 yǐ bǎ dāo «нож», где 把 bǎ – классификатор предметного счета для существительных, обозначающих предметы с ручкой или спинкой.

Лю Юэхуа замечает: «Классификатор в современном китайском языке имеет способность воздействовать на смысл предложения (фразы) в целом, т. к. у многих классификаторов прослеживаются следы лексического значения, хотя чаще всего самостоятельно они употребляться не могут. Именно благодаря наличию некоторого лексического значения счетные слова являются классификаторами. Соответственно, тот или иной классификатор мы можем использовать с определённым кругом слов»¹⁸⁵.

Употребление в предложениях определенного классификатора с существительным обусловлено субъективной оценкой предмета говорящего. Но при этом можно с полной уверенностью сказать, что наряду со специализированными классификаторами существуют и общие классификаторы. В современном китайском языке таким классификатором является 个 gè «штука». Его употребление возможно в том случае, если говорящему трудно подобрать нужный клас-

¹⁸⁴ Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Грамматика преподавания китайского языка как иностранного). С. 175.

¹⁸⁵ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 147.

сификатор, либо использование специфического классификатора не столь необходимо стилистически»¹⁸⁶.

Рассмотрим подклассы существительных и классификаторы, которые с ними употребляются в конструкции с числительными.

а) существительные, обозначающие людей, могут сочетаться со следующими классификаторами: 名 (имя), 位 (должность), 个 (штука). В эту группу входят названия лиц. Выбор того или иного классификатора зависит от отношения к человеку: уважительно (位), нейтрально (个), имеющий определенный социальный статус (名). Например: 一位经理, 一名记者, 一个人.

б) подгруппа плоских предметов используется с классификатором 张, этимологическое значение которого:

- двусторонние плоскости: «лист» – 三张桌子; «один билет в театр» – 一张空盘;

- предметы мебели: «три стола» – 一张戏票, «две кровати» – 两张床;

- раскрывающиеся предметы: «один рот» – 一张嘴, «один лук для стрельбы» – 一张弓.

в) подгруппа удлинённых предметов используется с классификатором 条 – «полоска», т. е. вытянутые предметы и животные: 两条河 – «две реки», 五条鱼 – «пять рыб», 一条绳子 – «одна веревка», 一条腿 – «одна нога», 一条命 – «одна жизнь».

г) подгруппа существительных, имеющих рукоятку или спинку, используются с классификатором 把 – «ручка, рукоятка», т. е. предметы с рукоятками: 两把刀 – «два ножа», 四把椅子 – «четыре стула», 三把尺子 – «три линейки», 一把锁 – «один замок», 两把扇子 – «два веера», 三把茶壶 – «три чайничка».

¹⁸⁶ Лю Юэуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С.148.

д) подгруппа существительных, имеющих плетение или переплет, используются с классификатором 本 – «корень»: 三本书 – «три книги», 两本杂志 – «два журнала».

е) подгруппа существительных, не имеющих правильной формы, обслуживается классификатором 块 – «кусок»: 两块肉 – «два куска мяса», 一块手表 – «одни наручные часы».

ж) существительные, обозначающие письменное сообщение, используются с классификатором 封 – «конверт, печать»: 两封信 – «два письма»; для подсчета цветов используется классификатор 朵 – «соцветие»: 几朵花 – «несколько цветков».

з) классификаторы для существительных, которые обозначают абстрактные понятия и природные явления, которые часто нельзя ни подсчитать, ни измерять, в китайском языке соединяются с числительными. Классификаторами для них выступают морфема 种 – «вид, сорт, род», а также слова 顿 – «прием, порыв» или 阵 – «порыв»: 一种实话 – досл. «одна правда», 一阵雨 – «один дождь», 一阵心酸 – «одна грусть», 一顿骂 – «один поток брани», 一顿打 – «один поток ударов», 吃一顿饭 – «поесть» (букв. — съесть один прием еды).

Надо отметить тот факт, что в современном китайском языке существует ряд существительных, которые употребляются без классификаторов. При употреблении какого-либо классификатора в ряде случаев будет являться ошибкой, поскольку они сами по себе являются мерой веса, времени и т. д.. Например: 一天 yītiān «один день», но нельзя сказать 一个天 yīgè tiān или 一行 yīxíng «один ряд», ошибкой будет считаться следующее употребление 一个行. Сюда же можно отнести такие существительные как: 页 yè «страница», 课 kè «урок», 年 nián «год».

Стоит также отметить, что при одном существительном мы можем использовать разные классификаторы. В таких случаях они будут нести разную смысловую нагрузку. Кроме того, это также может быть зависеть от диалекти-

ческих особенностей какого-либо из регионов страны Китая. Приведем пример из работы Ван Ляои.

В Пекине говорят 三个梨 sān gè lí;

в Шанхае – 三支梨 sān zhī lí «три груши».

Таким образом, мы можем наблюдать, что в современном китайском языке классификаторы в некоторых случаях могут быть опущены, а их употребление, с рядом существительных, может быть ошибочным.

Следует отметить тот факт, что в семантико-функциональном отношении классификаторы близки к существительным-единицам измерения. Эта близость объясняется генетическим родством. Главное различие классификатора от существительного заключается в том, что последнее, обозначающие единицу измерения, являясь знаменательным словом, способно принимать определение; классификаторы, являясь словом служебным, данной способностью не обладают.

Ци Хуян указывает: «Грамматическое распределение существительных по классам проявляется, как известно, в том, что при счете предметов или при указывании на них, числительное (или указательное местоимение) оформляется определенным суффиксом-классификатором, специфическим для определенной смысловой категории существительных»¹⁸⁷.

Классификатор влияет на смысл предложения (фразы) в целом, поскольку у многих классификаторов присутствуют следы лексического значения, хотя чаще всего самостоятельно они употребляться не могут. Именно благодаря наличию некоторого лексического значения счетные слова являются классификаторами. Следовательно, тот или иной классификатор может употребляться с определённым кругом слов. Использование определенного классификатора с существительным обусловлено субъективной оценкой предмета говорящего. Но при этом можно с полной уверенностью сказать, что наряду со специализи-

¹⁸⁷ Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Изучения китайской грамматики для иностранцев). Шанхай, 2005. 385 с.

рованными классификаторами существуют и общие классификаторы. В современном китайском языке таким классификатором является *ge* «штука». Его употребление возможно в том случае, если говорящему трудно подобрать нужный классификатор, либо использование специфического классификатора не столь необходимо стилистически.

Таким образом, правильное употребление счетного слова играет важную роль. Использование того или иного счетного слова определено характером предмета. В китайском языке постановка счетного слова/классификатора, определяющего как категорию служебных слов, так и количественную категорию существительных и глаголов является грамматической необходимостью.

Стилистические функции классификатора весьма разнообразны. Они служат не только для счета, но и для указания на особенности считаемого объекта. Все деление на классы исчисляемых существительных происходит, отчасти по внешнему виду предметов, а в основном по языковой традиции.

Специфичность классификаторов китайского языка не заключается в их наличии в современном китайском языке, она кроется в них самих, в их семантическом поле, как хранителей информации о культуре и традициях китайцев.

Классификаторы обладают не только счетными функциями, они также указывают на стилистические особенности фразы, отличительные черты подсчитываемых предметов.

2.6 Грамматические особенности междометий

Междометия представляют собой, одно из наиболее ярких средств выражения эмоций человека. Они являются важным компонентом процесса общения.

Изучение междометий ставит перед исследователями ряд проблем. В теоретическом плане – выявление сущности междометий. В практическом – исследование особенностей междометий, их сферы употребления, различных функций.

Исследователи по грамматике современного китайского языка, в частности китайские авторы, определяют междометия в самостоятельную часть речи.

Однако есть ряд ученых, которые относят междометия к служебным словам. В. И. Горелов в своей работе «Теоретическая грамматика современного китайского языка» включает междометия в класс частиц¹⁸⁸.

Согласно определению Лю Юэхуа междометия это слова, которые используется для выражения какого либо чувства или выражает оклик на ответ. Например, когда человек испытывает сильное чувство гнева, в речи используется слово «哼», мучения «哎哟». Такие междометия он определяет термином 叹词¹⁸⁹.

Проанализировав литературу по грамматике китайского языка, мы выделили следующие общие характеристики междометий:

- 1) данная группа слов не имеет ни точного лексического значения, ни грамматического значения;
- 2) междометия не относятся ни к знаменательным, ни к служебным словам;
- 3) междометия не зависят от структуры предложения, и не относятся, ни к одному из компонентов предложения;
- 4) не служат в качестве, какого либо компонента в предложении.

Однако стоит отметить, что междометия это особый вид речи, которое выражает определенный смысл, поэтому можно говорить, что междометие в какой-то степени связано с предложением по смыслу.

Грамматическая особенность междометий современного китайского языка заключается в том, что они могут использоваться отдельно, означать определенный, законченный смысл и в то же время выступать как целое предложение¹⁹⁰.

Междометия обычно находятся в начале предложения, за ними следует запятая или восклицательный знак. Например:

¹⁸⁸ В.И. Горелов. Грамматика китайского языка. С. 45.

¹⁸⁹ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 241.

¹⁹⁰ Ота Тацуо. Чжунго юйлиши ханьюйфа (Историческая грамматика китайского языка). С. 67.

64) 啊呀! 这样的婆婆¹⁹¹! – *О, какая матушка!* Междометие в данном предложении выражает удивление.

65) 唉! 没有这般挤呀¹⁹²! – *Увы, не так много народу.*

Иногда междометие может быть помещено в середину или в конец предложения. Например:

66) 荒年荒时, 哎¹⁹³! – *Неурожайный год, плохое время!* В данном предложении междометие 哎 выражает чувство досады.

67) 这些小家伙, 哎呀¹⁹⁴! – *Ох уж эти мальчики!*

Кроме того, междометия в современном китайском языке иногда выражают комплексность чувств. Число междометий в современном китайском языке сравнительно много, и разница между ними заключается в оттенках выражающих чувств. Одно и то же междометие в различных интонациях может выражать разные эмоции в разных языковых ситуациях.

Например:

68) 啊, 是你呀¹⁹⁵? – *А, это ты?* В данном предложении предполагается что, человек немного удивлен. Тон нисходящий.

69) 啊, 他死了¹⁹⁶? – *А? Он умер?* В предложении, данное междометие выражает тон испуга, высоко поднимающийся тон.

70) 啊, 明天考试¹⁹⁷? – *А, завтра экзамены?* В предложении выражается чувство неожиданности, изумления, как – будто не верит происходящему.

71) 啊, 你说什么¹⁹⁸? – *Что ты сказал?* В предложении, междометие усиливает вопрос, т. к. говорящий не ясно расслышал, тон высокий.

¹⁹¹ У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 72.

¹⁹² Ibid. С. 73.

¹⁹³ Ibid.. С.73

¹⁹⁴ Ibid. С. 73.

¹⁹⁵ Ibid. С. 73.

¹⁹⁶ Ibid. С. 73.

¹⁹⁷ Ibid. С. 73.

¹⁹⁸ У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 75.

Хуа Хуни в своей работе «практическая грамматика современного китайского языка» разделяет междометия на несколько групп, в зависимости от эмоций которые они выражают в предложении.

В первую группу он выделил такие междометия, как 哈哈, 嘻嘻, 嘿嘿, которые выражают чувство радости, счастья, довольства. Данные междометия произносятся низкой интонацией, быстро. Часто используют такие междометия в прямой речи. Например:

72) 哈哈哈哈哈, 你这个坏小子¹⁹⁹! – *Какой плохой сынок!* В данном предложении междометие 哈哈 выражает смех.

73) 嘻嘻, 儿子, 过个生日, 得了这么多玩艺, 谢谢爷爷²⁰⁰! – *Ух ты, сынок, отпраздновал день рождения и получил так много игрушек, спасибо дедушке.* Междометие 嘻嘻 выражает изумление, удивление.

74) 嘿嘿, 好吃吧, 还吃么²⁰¹? – *Вкусно? Еще хочешь?* Предполагается, что говорящий говорит с улыбкой.

Во вторую группу вошло междометие 唉, которое в современном китайском языке выражает чувство раздражительности, печали, грусти.

75) 唉, 这真是一个不可弥补的损失²⁰²。 – *Ах, это действительно невосполнимая утрата.*

76) 唉, 我觉得我简直对不起她²⁰³。 – *Эх, я чувствую себя виноватым перед ней.*

Далее автор выделяет междометия 嗨, 喝, 呵, которые выражают в предложениях чувство восхищения и зависти. Например:

77) 嗨,变化真大! 我大概有三四年没来这儿了²⁰⁴。 – *О, как все сильно изменилось! Я не был здесь около трех четырех лет.*

¹⁹⁹ Чжэн Лицзе. 21 тьянь чжэнфу HSK (Грамматика HSK за 21 день). С. 105.

²⁰⁰ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 174.

²⁰¹ Ibid. С. 186.

²⁰² Ibid. С. 155.

²⁰³ Ibid. С. 148.

²⁰⁴ Ibid. С. 46.

В четвертую группу вошли междометия, которые могут выражать изумление. В эту группу относят служебные слова *哎呀*, *哎呦*, *喔哟*, уточняя, что кроме восхищения и изумления, могут также выражать беспокойство, испуг.

78) *哎呀*, 老玛丽, 是你呀, 咱么有五 2 年没见了吧²⁰⁵。 – *Ай, это ты, Лао Мали, целых два года не видел тебя.*

79) *哎呀*, 我的钱包不见了²⁰⁶! – *Ой, я не вижу свой кошелек!*

80) *哎哟*, 考试有一道题我忘了回答了²⁰⁷。 – *Ой, на экзамене я забыл ответ на вопрос.*

81) *哎哟*, 妈妈摸了下孩子的额头魁起来: «怎么这么烫!²⁰⁸»。 – *Эй, мама прикоснувшись ко лбу ребенка вздрогнула: «Какой горячий!»*

82) *喔哟*, 这么大的雨, 院子里都成河了²⁰⁹。 – *Ох, какой большой дождь, весь двор превратился в реку.*

Междометие *呀* может использоваться в предложениях, когда что-то внезапно обнаружилось или же при неблагоприятных ситуациях.

83) *呀*, 夜里下雪了, 下了这么厚呢²¹⁰。 – *О, ночью шел снег, лег таким толстым слоем.*

84) *呀*, 他这么好的人, 怎么会遇到这样不幸的事呢²¹¹。 – *Эх, он такой хороший человек, как же с ним могла случиться такая неприятная ситуация.*

Такие междометия, как *哎呀*, *喔哟* могут указывать на то, что человеку больно.

85) *哎呀*, 伤口疼²¹²。 – *Ой, как же больно от раны.*

²⁰⁵ Ма Цзяньфэй. Ханьюй коуй сучэн (Ускоренный курс разговорного китайского языка). С. 153.

²⁰⁶ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 88.

²⁰⁷ Ibid. С. 153.

²⁰⁸ У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 63.

²⁰⁹ Ibid. С. 64.

²¹⁰ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 88.

²¹¹ Ibid. С. 243.

86) 喔哟，腿又抽筋了²¹³。 – *Ой, опять ногу свело.*

Служебное слово 哦, может выражать недоумение или чувство ошеломления в современном китайском языке.

87) 哦，儿子刚毕业工作一年，就当上经理了²¹⁴。 – *О, его сын, только что закончив учебу, в течение одного года стал менеджером.*

88) 哦，是吗？小伙子真能干的²¹⁵。 – *О, правда что ли? Молодой человек действительно способный парень.*

Служебное слово 嗬 может выражать удивление к внезапно возникшим обстоятельствам.

89) 嗬，新兴的科学城规模可真不小²¹⁶。 – *Ух ты, масштаб нового научного городка, действительно не маленький.*

90) 嗬，新开通的那条马路横贯北京城的东西，又长又宽²¹⁷。 – *Ух ты! недавно открывшаяся дорога, которая проходит через Пекин, и длинная и широкая.*

Служебное слово 哟 иногда указывает на небольшой сюрприз (с шуточным тоном).

91) 哟，挂住我的衣服了²¹⁸。 – *Ой, я зацепила одежду.*

92) 丈夫今天比每天会来的都早，杨静故意拉长声：「哟，你还有回来早的时候啊」²¹⁹。 – *Муж, сегодня пришел раньше, чем вчера, Ян Цзин намеренно протягивая голос, сказала: « У тебя еще есть время, чтобы вернуться пораньше».*

²¹² Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьйюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 243.

²¹³ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 54.

²¹⁴ Ibid. С. 33.

²¹⁵ Ibid. С. 148.

²¹⁶ Ibid. С. 73.

²¹⁷ Ibid. С. 73.

²¹⁸ Ibid. С. 59.

²¹⁹ Ibid. С. 115.

Междометия, которые могут выражать не согласие, упрек или осуждение:
暖 выражает не согласие к противоположному мнению, 哎呀 выражает упрек.

93) 暖, 在价值规律面前人是会变的嘛²²⁰。 – *Люди изменчивы к закону стоимости.*

94) 哎呀, 怎么弄得, 满墙都是墨点儿²²¹。 – *Ох, как так сделали, вся стена в кляксе.*

95) 哎呀, 好好的一本书给撕了²²²。 – *Ох, к сожалению, хорошая книга была разорвана.*

Междометие 哼 в современном китайском языке выражает чувство недовольства или гнева:

96) 哼, 你还想靠他养老²²³。 – *Ты все еще хочешь полагаться на него в старости.*

97) 哼, 让他们去告吧, 看谁胜诉²²⁴。 – *Пусть он обращается в суд с жалобой, посмотрим, кто выиграет дело.*

98) 姑娘顶了他一句, 心中洋洋自得: «哼, 让你知道咱可不好惹»²²⁵。
– *Девушка, вздохнув, самодовольно сказала: «Ты должен знать, что шутку плохи с кем то».*

Выражение осознания и понимания при помощи междометия 噢.

99) 噢, 我懂了²²⁶。 – *А, я понял!*

100) 噢, 我想起来了²²⁷。 – *А, я вспомнила!*

²²⁰ Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 79.

²²¹ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 231.

²²² Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). С. 32.

²²³ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 245.

²²⁴ У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 72.

²²⁵ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 246.

²²⁶ Ibid. С. 246.

²²⁷ Ibid. С. 247.

Используя 噢 с падающей интонацией и немного растягивая, может выражать что кто-то, наконец, что-то понял:

101) 噢, 是这么回事, 我一直在纳闷呢²²⁸。 – *А, вот в чем дело, я прямо таки в недоумении.*

102) 噢, 你是日本人, 对不起, 没有看不出来²²⁹。 – *А, ты японец, извините, я не разглядел.*

103) 噢, 想起来, 怪不得那么面熟呢²³⁰。 – *А, вспомнил, неудивительно, что лицо так знакомо.*

Служебное слово 啊 с низкой, спокойной интонацией и растягивающим звуком выражает неожиданное осознание чего-то:

104) 啊, 原来如此。我顿时惊呆了²³¹。 – *А, оказывается вот как, я ошеломлен!*

105) 啊, 是这么回事²³²。 – *А, вот оно что.*

106) 啊, 您也天天上班来站岗, 我说的呢, 怎么退休了也老不在家²³³。 – *А, ты тоже каждый день на работе стоишь на посту, а когда на пенсию уходишь?*

Междометие 喂 с высоко повышающийся интонацией выражает оклик или напоминание другой стороне обратить на что-то внимание.

Например:

107) 喂, 你们到这儿来²³⁴。 – *Эй, идите сюда.*

²²⁸ У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 72.

²²⁹ Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). С. 248.

²³⁰ Ibid. С. 247.

²³¹ Ibid. С. 247.

²³² У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). С. 75.

²³³ Чэнь Чжо. Шиюн ханьюй чжунцзи цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). Пекин, 2010. С. 66.

²³⁴ Юй Гэньюань. Шиюн юйфа сюцы (Практическая стилистическая грамматика). Пекин, 2003. С. 199.

108) 喂, 前边儿的人慢点儿, 后边的人跟不上²³⁵。 – *Эй, те, кто идет впереди помедленнее, идущие позади не успевают угнаться.*

Междометие 喂 с понижающей спокойной интонацией выражает согласие на что-либо или одобрение. Например:

109) 喂, 我在这儿, 我马上去²³⁶。 – *Эй, я здесь, я сейчас приду.*

110) 喂, 行, 就照你说的办吧²³⁷。 – *Эй, хорошо, просто делай то что сказал.*

Междометие 嗯 с понижающей интонацией используется для выражения согласия.

111) 嗯, 好吃, 好吃²³⁸。 – *Да, вкусно, вкусно.*

112) 他只是 «嗯», «嗯» 地回答, 不说话²³⁹。 – *Он только согласился, больше ничего не сказал.*

Междометие 喂 с понижающей интонацией используется в предложениях для передачи приветствия, также предназначен для ответа на телефонный звонок (может использоваться с понижающей и повышающей интонацией).

113) 喂, 把钳子找来, 我要修理一下机器²⁴⁰。 – *Эй, найди плоскогубцы, я хочу пойти починить машину.*

114) 喂, 您哪儿? 您找谁²⁴¹? – *Ало, вы где, вам кого?*

115) 喂, 刚才线路断了, 您接着说吧²⁴²。 – *Эй, линия только что прервалась, вы продолжайте говорить.*

Такая классификация междометий дает наглядный пример широты применения междометий в китайском языке.

²³⁵ Юй Гэньюань. Шиюн юйфа сюцы (Практическая стилистическая грамматика). Пекин, 2003. С. 66.

²³⁶ Ibid. С. 66.

²³⁷ Ibid. С. 199.

²³⁸ Ibid. С. 199.

²³⁹ Чэнь Чжо. Шиюн ханьюй чжунци цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). С. 63.

²⁴⁰ Ibid. С. 63.

²⁴¹ Ibid. С. 67.

²⁴² Ibid. С. 67.

Таким образом, исследование свойств и функций междометий современного китайского языка, свидетельствует о том, что междометия отличаются от других языковых единиц грамматическими, морфологическими особенностями, необычным фонетическим оформлением и специфической функцией в речи. Кроме того, междометия представляют собой одно из наиболее ярких средств выражения переживаний человека. Междометия, в современном китайском языке служат для нерасчлененного выражения чувств, ощущений, душевных состояний и иных эмоциональных реакций на окружающую действительность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Значимость служебных слов заключается в том, что китайский язык является языком изолирующего типа и почти полностью лишен морфологии. Таким образом, основным средством выражения грамматических отношений, помимо порядка слов, являются служебные слова.

Кроме того, китайский язык отличается строгой экономией грамматических средств, как в простом предложении, так и в сложном. Отсутствие падежных окончаний в китайском языке усиливает грамматическую роль служебных слов. При помощи этих средств осуществляется управление.

Отсюда со всей очевидностью вытекает необходимость при изучении грамматики китайского языка рассматривать значение и функции служебных слов в современном китайском языке.

В результате исследования истории изучения служебных слов мы пришли к выводу, что большинство отечественных и китайских грамматистов относят к служебным частям речи предлоги, союзы, частицы, послелогои, классификаторы и междометия.

В настоящее время вопрос о наличии частей речи в китайском языке не вызывает сомнений. Части речи рассматриваются, прежде всего, как грамматические категории. При их выделении учитываются не только морфологические и семантические признаки, но и синтаксические, под которым понимается различная способность определенных разрядов слов функционировать в роли того или иного члена предложения, а также различная соединимость слов одного разряда, со словами другого.

Согласно системе частей речи, которую предлагают авторы изучающие грамматику современного китайского языка, весь лексический состав они делят на слова знаменательные (полные) 实词 и служебные (пустые) 虚词.

Знаменательные части речи являются однозначными словами. Это слова лексически самостоятельные, называющие предметы и признаки или указывающие на них, и способные функционировать в качестве членов предложения.

Служебные слова являются лексически несамостоятельными, их лексические значения – это значения, абстрагированные от тех отношений, которые они выражают.

Служебные слова, такие как предлоги и союзы, как и все служебные слова, не могут употребляться самостоятельно и не могут выполнять синтаксические функции в предложении. Кроме того, предлоги и союзы служат для выражения отношений между различными частями речи.

Предлоги стоят перед существительным или местоимением, выражая различные отношения. Поскольку в китайском языке отсутствуют падежи, то обязательная привязка предлогов к падежам не представляется корректной. Предлоги уточняют и дополняют значение косвенных падежей, самостоятельной роли в предложении не играют и потому членами предложения не являются.

Союзы, в свою очередь, употребляются для выражения характера синтаксической связи, они соединяют однородные члены, части высказываний в сложном предложении, помогая создавать связанный текст. Кроме того, мы выяснили, что предлоги управляют неоднородными членами предложения, а союзы – однородными членами предложения.

Исходя из грамматических особенностей предлогов и союзов современного китайского языка выделяются две спорные группы служебных слов, которые могут выражать подчинительную и сочинительную связь в предложениях.

Следующая группа служебных слов, которая была описана в данной работе – частицы. По сравнению с предлогами, союзами, частицы по лексическому значению более опустошены, и зачастую трудно понять значение отдельного слова. В основном частицы занимают место перед словом, словосочетанием или предложением, однако могут стоять в конце предложения, но также могут стоять и в середине предложения, но это не значит, что частицы могут использоваться свободно в предложениях современного китайского языка.

В данном исследовании мы выделили три группы частиц: аспектные, структурные и модальные. Основная функция модальных частиц – эмоциональное-смысловое выделение. Аспектные частицы используются для обозначения вида и времени в китайском языке. Структурные частицы главным образом используются для связи слов в предложении.

В современном китайском языке выделяется еще одна группа служебных слов послелогов, которые стоят после существительного и передают ему значение места. Наряду с послелогов, выделяют знаменательные слова – локативы.

Общность употребления послелогов и локативов в современном китайском языке заключается в том, что они употребляются в сочетании с существительным. Такое сочетание называют «локативным комплексом». Таким образом, конструкция данного комплекса будет представлять собой либо сочетание существительного с локативом (двухслоги), либо существительного с послелогом (однослоги).

Еще один компонент грамматической системы китайского языка – это классификаторы. Классификаторы составляют тот блок служебных слов, с помощью компонентов которого грамматически описывается процесс обозначения количества. Также классификаторы показывают, к какому классу объектов принадлежит то или иное существительное, так как различные классы предметов считаются с помощью разных счетных слов.

Существительное, которое обозначает единицу измерения, являясь знаменательным словом, может принимать на себя определение, классификатор же, будучи служебным словом, лишен способности принимать на себя определение.

Правильное употребление классификатора играет важную роль. Использование того или иного счетного слова определено характером предмета. Все деление на классы исчисляемых существительных – происходит, отчасти по внешнему виду предметов, а в основном по языковой традиции.

Междометия являются важным компонентом процесса общения. Данные служебные слова представляют собой один из наиболее ярких способов эмоционально-экспрессивного выражения коммуникативного смысла. Благодаря своей особой функциональной нагрузке, которая заключается в непосредственном выражении эмоций и волеизъявлений. В системе языка они значительно отличаются от других типов языковых единиц, по своим грамматическим признакам и по своей функции в речи, как краткие, мгновенные эмотивные формы выражения отношения говорящего к ситуации общения.

Междометия являются особым классом служебных частиц речи. Междометия обслуживают разговорную речь и употребляются в обиходно-бытовом и деловом общении. Междометия обладают способностью выступать в коммуникативном акте как средство выражения отношения к говорящему. Они выполняют функции различных частей речи, и обладают различными грамматическими, морфологическими, фонетическими свойствами.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

ИСТОЧНИКИ

На китайском языке:

1 Ван Хай. Синьбянь ханьинь цыдянь (Новый китайско-английский словарь служебных слов). – Пекин : Хуаюй цзяосюэ чубаньшэ, 1997. – 1417 с. 王还主。新编汉英虚词典。–北京：华语教学出版社，1997。–1417页。

2 Ма Цзяньфэй. Ханьюй коууй сучэн (Ускоренный курс разговорного китайского языка). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2012. – 185 с. 马箭飞。汉语口语速成。–北京：北京语言大学出版社，2012。–185页。

3 Ма Шудэ. Сяньдайханьюй гаоцзи цзяочэн (Продвинутый курс современной грамматики китайского языка). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2007. – 281. 马树德。现代汉语高级教程。–北京：北京语言大学出版社，2007。–281页。

4 Су Тун. Су Тун саньвэнь (Прозаические произведения Су Туна). – Ханчжоу : Чжэцзян вэньи чубаньшэ, 2000. – 272 с. 苏童。苏童散文。–杭州：浙江文艺出版社，2000。–272页。

5 У Чжунвэй. Шэцзи ханьюй. Цзунхэ кэбэнь (Поступательный китайский язык. Учебник по всеобщему китайскому языку). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2013. – 281 с. 吴中伟。拾级汉语.综合课本。–北京：北京语言大学出版社，2013。–281页。

6 Фу Ю. Чжунцзи тинли (Курс аудирования среднего уровня). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2011. – 123 с. 傅由。中级听力。–北京：北京语言大学出版社，2011。–123页。

7 Чэнь Чжо. Шиюн ханьюй чжунцзи цзяочэн (Практическая грамматика китайского языка среднего уровня). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2010. – 378 с. 陈灼。实用汉语中级教程。–北京：北京语言大学出版社，2010。–378页。

8 Чжэн Лицзе. 21 тянь чжэнбао HSK юйфа (Грамматика HSK за 21 день). – Пекин : Вайюй цзяосюэ юй яньцзю чубаньшэ, 2006. – 184 с. 郑丽杰。 21天征报 HSK 语法。 – 北京 : 外语教学与研究出版社, 2006. – 184 页。

9 Юй Гэньюань. Шиюн юйфа сюцы (Практическая стилистическая грамматика). – Пекин : Бэйцзин гуанбо сюэюань чубаньшэ, 2003. – 329 с. 于根元。实用语法修辞。 – 北京 : 北京广播学院出版社, 2003. – 329 页。

ЛИТЕРАТУРА

На русском языке

10 Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики : учеб. пособие / пер. с кит. Г. Н. Райской, под ред. А. А. Драгунова и Чжоу Суньюаня. – М. : Изд-во иностр. лит., 1954. – 263 с.

11 Горелов, В. И. Грамматика китайского языка : учеб. пособие / В. И. Горелов. – 2-е изд., доп. – М. : Просвещение, 1982. – 279 с.

12 Горелов, В. И. Теоретическая грамматика китайского языка : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «иностран. яз.» / В. И. Горелов. – М. : Просвещение, 1989. – 318 с.

13 Готлиб, О. М. Практическая грамматика современного китайского языка : учеб. пособие / О. М. Готлиб. – М. : АСТ: Восток – Запад, 2008. – 287 с.

14 Гуревич, И. С. Очерк грамматики китайского языка 3-5 вв : учеб. пособие / И. С. Гуревич. – М. : изд-во Наука, 1974. – 73 с.

15 Дай Сьюмэй. Разговорный китайский: 300 грамматических правил : учеб. пособие / под ред. Анна Лямина и Фу Цзе. – М. : АСТ : Восток – Запад, 2008. – 287 с.

16 Дацыщэн, В. Г. История изучения китайского языка в Российской империи : моногр. / В. Г. Дацыщэн. – Красноярск : Краснояр. гос. ун-та, 2000. – 110 с.

17 Драгунов, А. А. Исследования по грамматике современного китайского разговорного языка : моногр. / А. А. Драгунов. – М., Л. : Изд-во АН СССР, 1962. – Т. 1 : Части речи. – 231 с.

- 18 Драгунов, А. А. Грамматическая система современного китайского разговорного языка : моногр. / А. А. Драгунов. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1962. – 270 с.
- 19 Зограф, И. Т. История изолирующего языка с иероглифической письменностью : моногр. / И. Т. Зограф. – 2-е изд. – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 224 с.
- 20 Зограф, И. Т. Официальный вэньянь: моногр. / И. Т. Зограф.– М. : Наука. Главная редакция восточной литературы, 1990. – 342 с.
- 21 Иванов, А. И. Грамматика современного китайского языка : учеб. пособие / А. И. Иванов, Е. Д. Поливанов. – 3-е изд., стереотипное. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 304 с.
- 22 Кошкин, А. П. Некоторые морфологические и синтаксические особенности предлогов пространственных отношений китайского языка / А. П. Кошкин // Вестник Челябинского государственного университета. – 2012. – Вып. 70 : Филология и искусствоведение. – С. 95 – 100.
- 23 Крюков, М. В. Древнекитайский язык : учеб. Пособие / М. В. Крюков, Хуан Шуин. – М. : Изд-во Наука, 1978. – 497 с.
- 24 Курдюмов, В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика : моногр. / В. А. Курдюмов. – М. : ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005. – 576 с.
- 25 Лексические и фразеологические предлоги в современном русском языке : учебное пособие / А. М. Чепасова, Т. Г. Голощапова, Н. А. Павлова и др.; науч.ред. В. М. Макиенко. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта, 2012. – 176 с.
- 26 Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка : учеб. пособие. – М. : Изд-во Вост. лит., 1961. – Т.1 : Слово и предложение. – 266 с.
- 27 Никитина, Т. Н. Синтаксис китайского публицистического текста : учеб. пособие / Т. Н. Никитина. – СПб. : С.-Петербург. Гос. ун-т, 2006. – 160 с.
- 28 Никитина, Т. Н. Грамматика древнекитайских текстов : учеб. пособие / Т. Н. Никитина. – Л. : Ленинградский. гос. ун-т, 1982. – 144 с.
- 29 Солнцев, В. М. Очерки по грамматике современного китайского языка : моногр. / В. М. Солнцев. – М. : Военный институт, 1978. – 152 с.

30 Солнцев, В. М. Введение в теорию изолирующих языков : моногр. / В. М. Солнцев. – М. : Изд. Фирма» Вост. лит.» РАН, 1995. – 352 с.

31 Солнцева, Н. В. Теоретическая грамматика современного китайского языка : моногр. / Н. В. Солнцева, В. М. Солнцев. – М. : Военный институт, 1978. – 152 с.

32 Софронов, М. В. Китайское языкознание в 50 – 80-х гг. Вступительная статья / М. В. Софронов // Новое в зарубежной лингвистике. – М, 1989. – Вып. 22 : Языкознание в Китае. С. 5 – 36.

33 Чжао Юньпин. Сопоставительная грамматика русского и китайского языков : моногр. – М. : Прогресс, 2003. – 460 с.

34 Шатравка, А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке : моногр. / А. В. Шатравка. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2009. – 207 с.

35 Шведова, Н. Ю. Русская грамматика: в 2 т. / сост., подгот. текста и коммент. Н. Ю. Шведова, Н. Д. Арутюнова, А. В. Бондарко. – М. : Наука, 1980. – Т. 1 : Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Введение в морфемику. Словообразование. Морфология. – 754 с.

32 Шутова, Е. И. Проблема частей речи в китаеведении / Е. И. Шутова // Вопросы языкознания. – М. : Наука, 2003. – С. 47 – 64.

36 Щерба, Л. В. Избранные работы по русскому языку : моногр. / Л. В. Щерба. – М. : Учпедгиз, 1957. – 188 с.

37 Яхонтов, С. Е. Древнекитайский язык : учеб. пособие / С. Е. Яхонтов. – М. : Изд-во Наука, 1965. – 115 с.

38 Яхонтов, С. Е. Проблемы китайского и общего языкознания : учеб. пособие / С. Е. Яхонтов. – СПб. : Изд-во «Студия» «НТ-Принт», 2016. – 656 с.

На английском языке

39 Claudia Ross. Schaums's outline of Chinese grammar. – New-York : McGraw-Hill Education, 2006. – 397 p.

40 Ying Xian Wang. On Chinese modal particle A (啊). A pragmatic and semantic study. – Bern : Peter Lang international academic publisher, 2013. – 409 p.

41 Hua Lin. A grammar of Mandarin Chinese. – Muenchen : Lincom Europa, 2001. – 201 p.

На китайском языке

42 Ли Синцзянь. Сяньдай ханьюй гуйфань цыдянь (Современный нормативный словарь китайского языка). – Пекин : Вайюй цзяосюэ юй яньцзю чубаньшэ, 2004. – 563 с. 李行健。现代汉语规范词典。–北京 : 外语教学与研究出版社, 2004。– 563 页。

43 Лу Фубо. Дуйвай ханьюй цзяосюэ шиюн юйфа (Практическая грамматика китайского языка как иностранного). – Пекин : Бэйцзин юйянь вэньхуа дасюэ чубаньшэ, 2002. – 281 с. 卢福波。对外汉语教学实用语法。–北京 : 北京语言文化大学出版社, 2002。– 281 页。

44 Лю Юэхуа. Шиюн сяньдай ханьюй юйфа (Практическая грамматика современного китайского языка). – Пекин : Шаньбу иньшугуань чубаньшэ, 2004. – 1003 с. 刘月华。实用现代汉语语法。–北京 : 商务印书馆出版社, 2004。– 1003 页。

45 Ота Тацуо. Чжунго юйлиши ханьфа (Историческая грамматика китайского языка). – Пекин : Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2003. – 406 с. 太天辰夫。中国语历史汉法。–北京 : 北京大学出版社, 2003。– 406 页。

46 Хуа Хуни. Шиюн ханьюй юйфа (Практическая грамматика китайского языка). – Шаньдун : Шаньдун жэньминь чубаньшэ, 1979. – 289 с. 华宏仪。实用汉语语法。–山东 : 山东人民出版社, 1979。– 289 页。

47 Ци Хуян. Дуйвай ханьюй цзяосюэ юйфа (Грамматика преподавания китайского языка как иностранного). – Шанхай : Фудань дасюэ чубаньшэ, 2005. – 385 с. 齐沪杨。对外汉语教学语法。–上海 : 复旦大学出版, 2005。– 385 页。

48 Чжу Дэси. Юйфа давэнь (Китайская грамматика в вопросах и ответах). – Пекин : Шаньбу иньшугуань чубаньшэ, 1999. – 84 с. 朱德熙。语法答问。–北京 : 商务印书馆, 1999。– 84 页。

49 Чжу Чэнци. Сяньдай ханьйой юйфа цзяочэн (Преподавание грамматики современного китайского языка). – Пекин : дуйвай цзинци маои дасюэ чубаньшэ, 2002. – 238 с. 朱成器. 现代汉语语法教程。 – 北京 : 对外经济贸易大学出版社, 2002。 – 238 页。

50 Ян Цзичжоу. 1700 дуй цзиньиньцы цьюй юнфа дуйби (Сопоставительная грамматика 1700 слов близких по значению). – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2009. – 1201 с. 杨寄洲. 1700 对近义词语用法对比。 – 北京 : 北京语言大学出版社, 2009。 – 1201 页。

51 Ян Юэжун. Шиюн ханьйой юйфа юй суюцы (Практическая стилистическая грамматика современного китайского языка). – Синань : Синань шифань дасюэ чубаньшэ, 2005. – 330 с. 杨月容. 实用汉语语法与修辞。 – 西南 : 西南师范大学出版社, 2005。 – 330 页。